

RSG Safety 500 Series Full Face Masks

TPE RUBBER: 40 05 02

SILICONE: 40 50 01

**FULL FACE MASK WITH
DIN 40**

INSTRUCTIONS FOR USE	GB
GEBRAUCHSANWEISUNG	D
GEBRUIKSAANWIJZING	NL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	FR
INSTRUCCIONES DE USO	ES
ISTRUZIONE PER L'USO	IT

PICTOGRAMS (fig 1)

- A. See instructions for use
- B. Temperature range for storage
- C. Maximum relative humidity for storage
- D. End of shelf life Code for date: yyyy Year, mm Month

INSTRUCTION FOR USE

IMPORTANT INSTRUCTIONS:

In order to achieve correct and effective use of the RSG mask, it is extremely important to read and comply with these instructions.

Only original RSG SAFETY spare parts may be used when maintaining and repairing the RSG mask. RSG SAFETY B.V. recommends that regular service and repair should be carried out by trained personnel. More extensive repairs should be carried out by RSG SAFETY B.V. technical department. RSG SAFETY B.V. abdicates all responsibility for repairs not carried out by RSG SAFETY B.V. technical department.

APPROVED INSTITUTION:

Production control according module D of the regulation 2016/425 : DEKRA Testing & Certification GmbH, Handwerkstrasse 15, 70565, Stuttgart, ID-Nr. 0158\
 Type examination module B: Apave Exploitation France SAS (n°0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France.
 Download Declaration of Conformity @ www.rgsafety.com/en/declaration-of-conformity

GENERAL

The mask is a CE-marked full face mask (class 2), tested and approved in accordance with EN 136:1998 CL2, and standard thread connection in accordance with EN 148-1. The RSG 500 Series full face mask in combination with the T-Air PAPP is approved according to EN 12942: DIN EN 12942:2009, class TM3P.

The mask covers the eyes, nose, mouth and chin. The full face mask protects the user’s eyes and respiratory organs against harmful aerosols, fumes and gases. The mask is produced in 2 material types.

TPE plastics is a soft material which is kind to the skin and is suitable for the majority of working situations in which a half mask is required. Silicone is kind to the skin, and is a very soft and comfortable material which is only affected by ageing to an extremely limited degree. Perfect for tasks where there is, for instance, a risk of adhesion of dyes.

The mask body, which consists of kind-to-the-skin TPE material / silicone, is constructed with a double sealing border which thus provides an extra safety zone. The mask is constructed with an inner mask of soft TPE material, which is kind to the skin. Two large valves ensure that the inhalation resistance is very small.

The mask is equipped with adjustable straps (“quick release”) made from kind-to-the-skin neoprene rubber / silicone which ensure a rapid, perfect and comfortable fit. The mask has a large visor which is resistant to impact and ensures an extensive field of vision to all sides.

The mask is designed so that the incoming air passes over the visor and prevents it from misting up. However, in the event of a large temperature difference between the visor’s inner and outer side, it is recommended that an anti-misting agent be used (e.g., “Klar-Pilot Fluid Super”). The mask is equipped with a very effective speech membrane made of synthetic film.

APPLICATION/LIMITATION

The RSG full face mask can be used in two different configurations:
 - Together with filters from the RSG filter program.
 - Together with RSG T-Air PAPP.

When the mask is used with the T-Air, the manual for the relevant equipment must be observed. If the polluted air’s oxygen content is 17-21% (volume), the mask can be used with a gas, particle or combined filter. Use an oxygen meter to ascertain the oxygen content of the air. Follow the filter’s instructions for use carefully. The filter must be equipped with a standard thread connection approved in accordance with EN 148-1.

If the oxygen content of the air is less than 17% (volume), or if the gas concentration exceeds the maximum allowable gas concentrations in relation to the gas filter class used, as shown in table 3, an air-supplied respirator which is independent of the surrounding air must be used. This equipment must be equipped with a standard thread connection approved in accordance with EN 148-1. Follow the instructions for use for the equipment carefully.

If the user has certain physical features (such as a beard or thick sideboards), then the mask might not give a satisfactorily tight fit to the face. This will also apply if spectacle frames obstruct the facial seal. In such cases, the user carries the risk of damage to his health. In areas where the use of respiratory equipment is necessary, there is often a danger of explosion. If this is the case, then the relevant precautions must be observed.

Do not use 500 series Full face masks in explosive atmospheres. Do not use in oxygen or oxygen enriched environments. Leave the area immediately, check the mask and replace parts if:

1. The mask, parts thereof, or filters are damaged.
 2. Breathing difficulties occur.
 3. Dizziness or indisposition occurs.
 4. Pollution can be tasted or smelt, or other irritation occurs.
- The mask must never be modified or altered.

PUTTING ON THE MASK:

Put the carrying strap around the neck. Loosen all the straps on the mask and spread them out completely. (See fig. 2) Put on the mask with the chin section first. (See fig. 3) The mask should be pulled in towards the face, and the straps pulled over the head and down towards the back of the head until the headband is flat. (See fig. 4)

ADJUSTMENT:

Adjust the mask until it sits correctly: (See fig. 3)
 Both neck straps should be tightened (pulled backwards) simultaneously.
 Both temple straps should be tightened (pulled backwards) simultaneously.
 If the forehead strap is not flat and tight (for example, if the head is smaller than average), the forehead strap should be tightened by pulling it backwards.

REMOVAL:

The neck straps’ quick release buckles should be loosened, the mask pulled down away from the face and then up over the head (the temple straps can be loosened in the same manner).

CHECK - SUB-COMPONENT NUMBERS - CLEANING

CHECK BEFORE USE:

THE MASK

The mask must always be cleaned after use and checked for leakage and function with a suitable leakage analyser (refer to intervals between function and leakage tests in table 2). The mask must always be checked before use in order to ensure that the full face mask is not damaged and is clean. It is extremely important that a mask leakage test (see below) is always carried out before.

MASK LEAKAGE TEST:

The mask’s screw thread opening should be covered by the hand so that air cannot enter the mask from outside, whilst at the same time inhaling and holding the breath for approx. 10 seconds. Repeat the test 2-3 times. If outside air enters the mask, tighten the straps further (see “Adjustment”). If the air cannot be prevented from entering the mask by tightening the straps, a detailed examination of the mask’s individual components is necessary. See section 7 maintenance for further instructions. If the fit test stays unsatisfactory with the RGS 400501/400502 full face mask, choose a different type of full face masks till the fit test is satisfactory. (see fig. 5)

SUB-COMPONENT NUMBERS:

Sub-components which have a particular significance for safety are marked so that they can be identified - refer to table 1.

CLEANING:

After removing the filter or air supply pipe, the mask should always be cleaned after use in lukewarm water to which a mild detergent has been added (e.g., washing-up liquid or a liquid washing machine detergent) which does not contain perborate. If the mask is very dirty, a brush can be used to clean it. Do not use solvents (e.g., benzine or spirit) or very warm water (max. 60°C). The mask should be rinsed thoroughly in lukewarm running water (refer to cleaning intervals in table 2).

DISINFECTION - DRYING - STORAGE

DISINFECTION:

Disinfect the mask components in a suitable solution after use. Use a disinfectant such as “INCIDIN Rapid”. Follow the instructions carefully (refer to disinfection intervals in table 2).

DRYING:

The mask should be air-dried or dried in a drying cabinet at a temperature not exceeding 60°C. Avoid direct sunlight.

STORAGE:

Loosen the mask straps as much as possible. Avoid deformation. Remember to use the storage brace in the full face mask during storage. The full face mask can be stored for a maximum of 10 years from the date of manufacture. Dry without deformation and store away from dust. Storage temperature: -10 °C to 55 °C at <95 % rel. humidity. Protect from direct light and heat radiation. DIN 7716 “Guidelines for storage, Maintenance and cleaning of rubber products”.

NOTE !

Silicone has a tendency to absorb detergents and disinfectants. Irritation of the skin can occur as a result.
 Therefore:
 1. Reduce the time the substances are in contact with the mask, which is stated in the instructions, to a minimum.
 2. Rinse thoroughly in running water for 10 minutes, after cleaning and disinfection of the mask.

MAINTENANCE

1. REPLACING THE VISOR:

If the visor is damaged or the field of vision reduced, it must be replaced. The two screws in the visor frame can be loosened with a screwdriver. The visor frame and the visor can then be removed. The new original visor should be secured in the silicone frame so that the two centre markings on the visor are located exactly opposite the centre markings on the silicone frame. The two-piece visor frame should then be positioned correctly and screwed firmly in place. After replacement of the visor, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

2. REPLACING THE EXHALATION VALVE MEMBRANE:

The exhalation valve cover can be removed by gently pulling it out. If the membrane is deformed, split or otherwise damaged, it must be replaced. Remove the membrane by taking hold of the edge and pulling outwards. Fit a new original membrane by pressing it valve seat’s connection piece. Check that the valve seat is clean and undamaged. If the valve seat is damaged, the entire valve housing must be replaced. After replacing the exhalation valve membrane, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

3. REPLACING THE INHALATION VALVE MEMBRANE AND VALVE SEAT:

If the inhalation valve membrane is deformed, split or otherwise damaged, it must be replaced. The membrane can be replaced by removing the rubber valve seat, which also acts as a packing. A new original membrane should then be fitted onto the inlet valve pin, and the valve seat pressed, with the inhalation valve membrane first, through the valve housing’s opening. The valve seat is pressed through until it falls into place. Make sure that the membrane is not restricted in its movement. After replacing the inhalation valve membrane and valve seat, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

4 + 5. REPLACING THE EXHALATION VALVE AND SPEECH MEMBRANE:

If the exhalation valve membrane or speech membrane is deformed, split or otherwise damaged, it must be replaced. The membranes can be removed by removing the inner mask (20). Screwing out the threaded ring (7) with a special tool. take the speech membrane assembly with exhalation valve (3&6) out and replace the (damaged) parts.

6. REPLACING THE VALVE HOUSING (COMPLETE):

Remove the connector cover (9) use a special tool to work out the complete valve housing. Replace the valve housing or follow 4&5.

TABLES

TABLE 1. CONSTRUCTION AND SPARE PARTS:

Pos. nr. (see fig. 6)	Code	Marking	Description
1	004002	S-609	Head harness
2	004004	V-604	Filter carrier EN-148-1 thread
3	004037	S-604	Exhalation valve holder set

4	004009	S-601	Phonic membrane
5	004022	S-603	White O-ring connector assembly
6	004009	S-601	Exhalation valve
7	004003	V-403	Connector ring
8	004014	S-602	Frontal O-ring red
9	004025	S-0008	Front embellishing cover
10	004015	S-452	Inhalation valve
11	004044	S-008	Inhalation valve wheel
12	004028	S-605	Buckle (metallic part)
13	004021	V-413	Buckle (nylon part)
14	004012	V-602	Visor clamp (upper part)
15	004052	V-601	Visor clamp (bottom part)
16	16-607	S-607	Screw (visor clamp)
17	17-608	S-608	Nut (visor clamp)
18	401912	V-600	Visor
19	004008 T / 004007 S	V-603	Faceblank T =TPE S=Silicone
20	004010	V-607	Inner mask
21	004011	S-006	Inhalation valve (inner mask)
22	004029	V-412	Anchor stud
23/24	401903	414	Neck Strap Assembly

In the example shown, the year and month of manufacture is 2022-10

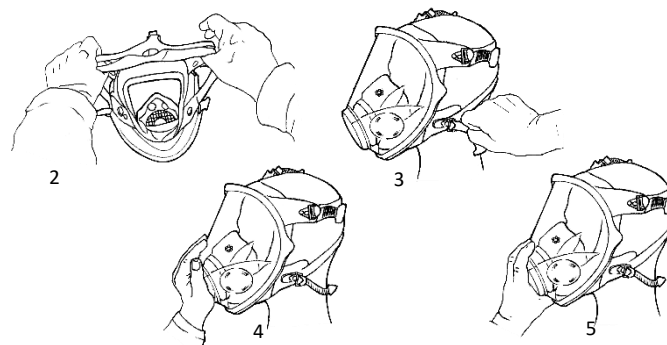
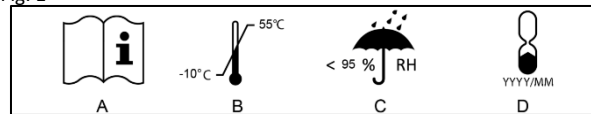
MARKING OF YEAR OF MANUFACTURE ON:



Exhalation valve

Each subsequent dot corresponds to one year. In the example shown, the date of manufacture is YY=Year and MM=Month

Fig. 1



6

TABLE 2. MAINTENANCE AND TEST:

Component	Service	SERVICE INTERVALL				
		After use	Half yearly	Yearly	Every 2 years	Every 6 years
Mask (complete)	Cleaning	•		• 1)		
	Disinfection	•		• 1)		
	Function & leakage test	•	• 3)			
Speech membrane	Test of speech membrane	•		•		
	Replacement					• 2)
Valves	Membrane test		•	• 3)		
	Replacement				•	• 2)
	Leakage test of valves	•	• 3)			
	Test of opening pressure	•				
Valve housing	Test of packing ring	•	• 3)			
	Replacement of packing ring				•	• 2)
	Screw thread test					•

- Does not apply to masks in airtight packing.
- Also applies to spare parts and masks in stock.
- Only random sample tests apply if the masks are stored in airtight packing.

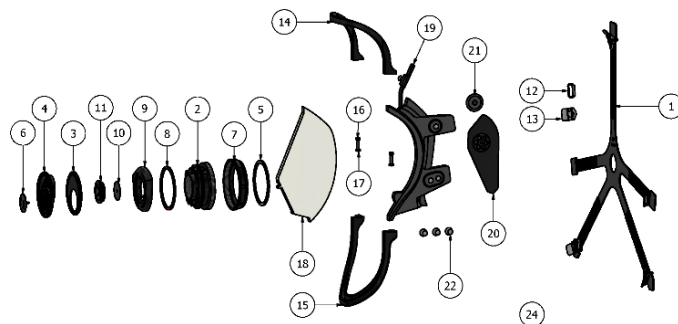
TABLE 3. GAS FILTER CLASS:

Gas Filter Class	Highest allowable gas concentration
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol.%

MARKING

MARKING OF YEAR OF MANUFACTURE ON:

- Mask body
- Inner mask
- Speech membrane
- Head harness



Manufactured by :

RSG Safety BV
Marnius Dammeweg 38
5928 PW Venlo
The Netherlands



PICTOGRAMME (Abb. 1)

- A. Siehe Gebrauchsanweisung
- B. Temperaturbereich für die Lagerung
- C. Maximale relative Luftfeuchtigkeit für die Lagerung
- D. Ende der Haltbarkeitsdauer Code für Datum: jjjj Jahr, mm Monat

GBRAUCHSANWEISUNG

WICHTIGE ANWEISUNGEN:

Um eine korrekte und effektive Nutzung der RSG-Maske zu erreichen, ist es äußerst wichtig, diese Anweisungen zu lesen und zu befolgen.

Für die Wartung und Reparatur der RSG-Maske dürfen nur Originalersatzteile von RSG SAFETY verwendet werden.

RSG SAFETY B.V. empfiehlt, dass regelmäßige Wartungs- und Reparaturarbeiten von geschultem Personal durchgeführt werden sollten. Größere Reparaturen sollten von der technischen Abteilung der RSG SAFETY B.V. durchgeführt werden. Die RSG SAFETY B.V. lehnt jede Verantwortung für Reparaturen ab, die nicht von der technischen Abteilung der RSG SAFETY B.V. durchgeführt wurden.

ZUGELASSENE EINRICHTUNG:

Produktionskontrolle nach Modul D der Verordnung 2016/425 : DEKRA Testing & Certification GmbH, Handwerkstrasse 15, 70565, Stuttgart, ID-Nr. 0158\
Baumusterprüfung Modul B: Apave Exploitation France SAS (n°0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Frankreich.
Download Konformitätserklärung @ www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity

ALLGEMEINES

Die Maske ist eine CE-gekennzeichnete Vollmaske (Klasse 2), geprüft und zugelassen nach EN 136:1998 CL2, mit Standardgewindeanschluss nach EN 148-1. Die Vollmaske der Serie RSG 500 in Kombination mit der T-Air PAPR ist nach EN 12942 zugelassen: DIN EN 12942:2009, Klasse TM3P. Die Maske bedeckt Augen, Nase, Mund und Kinn. Die Vollgesichtsmaske schützt die Augen und die Atmungsorgane des Benutzers vor schädlichen Aerosolen, Dämpfen und Gasen. Die Maske wird in 2 Materialtypen hergestellt.

TPE-Kunststoff ist ein weiches, hautfreundliches Material und eignet sich für die meisten Arbeitssituationen, in denen eine Halbmaske erforderlich ist. Silikon ist ein hautfreundliches, sehr weiches und angenehmes Material, das nur in sehr geringem Maße durch Alterung beeinträchtigt wird. Perfekt für Arbeiten, bei denen z. B. die Gefahr des Anhaftens von Farbstoffen besteht.

Der Maskenkörper, der aus hautfreundlichem TPE-Material/Silikon besteht, ist mit einem doppelten Dichtungsrand versehen, der somit eine zusätzliche Sicherheitszone bildet. Die Maske ist mit einer Innenmaske aus weichem, hautfreundlichem TPE-Material aufgebaut. Zwei große Ventile sorgen dafür, dass der Einatmungswiderstand sehr gering ist.

Die Maske ist mit verstellbaren Bändern ("quick release") aus hautfreundlichem Neopren/Silikon ausgestattet, die einen schnellen, perfekten und bequemen Sitz gewährleisten. Die Maske hat ein großes, stoßfestes Visier, das ein weites Sichtfeld nach allen Seiten gewährleistet.

Die Maske ist so konzipiert, dass die einströmende Luft über das Visier strömt und dieses nicht beschlägt. Bei einem großen Temperaturunterschied zwischen der Innen- und Außenseite des Visiers empfiehlt sich jedoch die Verwendung eines Antibeschlagmittels (z. B. Klar-Pilot Fluid Super™).

Die Maske ist mit einer sehr effektiven Sprechmembran aus Kunststoffolie ausgestattet.

ANWENDUNG/EINSCHRÄNKUNG

Die RSG-Vollgesichtsmaske kann in zwei verschiedenen Konfigurationen verwendet werden:

-Zusammen mit Filtern aus dem RSG-Filterprogramm.

-Zusammen mit der RSG T-Air PAPR.

Bei der Verwendung der Maske mit der T-Air ist die Gebrauchsanweisung für das jeweilige Gerät zu beachten.

Liegt der Sauerstoffgehalt der verunreinigten Luft bei 17-21% (Volumen), kann die Maske mit einem Gas-, Partikel- oder Kombinationsfilter verwendet werden. Verwenden Sie ein Sauerstoffmessgerät, um den Sauerstoffgehalt der Luft festzustellen. Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Filters. Der Filter muss mit einem nach EN 148-1 zugelassenen Standardgewindeanschluss ausgestattet sein.

Beträgt der Sauerstoffgehalt der Luft weniger als 17 % (Volumen) oder überschreitet die Gaskonzentration die in Tabelle 3 angegebenen maximal zulässigen Gaskonzentrationen in Abhängigkeit von der verwendeten Gasfilterklasse, muss ein von der Umgebungsluft unabhängiges Atemschutzgerät verwendet werden. Dieses Gerät muss mit einem nach EN 148-1 zugelassenen Standardgewindeanschluss ausgestattet sein. Die Gebrauchsanweisung für das Gerät ist sorgfältig zu beachten.

Bei bestimmten körperlichen Merkmalen des Benutzers (z. B. Bart oder dicke Seitenscheitel) kann es vorkommen, dass die Maske nicht ausreichend dicht am Gesicht anliegt. Dies gilt auch, wenn Brillengestelle die Gesichtabdichtung behindern. In solchen Fällen trägt der Benutzer das Risiko von Gesundheitsschäden. In Bereichen, in denen der Einsatz von Atemschutzgeräten erforderlich ist, besteht häufig Explosionsgefahr. Ist dies der Fall, müssen die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

Vollgesichtsmasken der Serie 500 nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden. Nicht in sauerstoff- oder sauerstoffangereicherten Umgebungen verwenden.

Verlassen Sie sofort den Bereich, überprüfen Sie die Maske und tauschen Sie Teile aus, wenn:

1. Die Maske, Teile davon oder Filter beschädigt sind.
 2. Atembeschwerden auftreten.
 3. Schwindel oder Unwohlsein treten auf.
 4. Verunreinigungen sind zu schmecken oder zu riechen, oder es treten andere Reizungen auf.
- Die Maske darf niemals modifiziert oder verändert werden.

ANLEGEN DER MASKE:

Legen Sie den Trageriemen um den Hals. Lösen Sie alle Bänder der Maske und spreizen Sie sie vollständig. (Siehe Abb. 2) Legen Sie die Maske mit dem Kinnteil voran an. (Siehe Abb. 3)

Ziehen Sie die Maske in Richtung Gesicht und die Bänder über den Kopf und nach unten zum Hinterkopf, bis das Kopfband flach anliegt (siehe Abb. 4).

ANPASSUNG:

Stellen Sie die Maske ein, bis sie richtig sitzt: (Siehe Abb. 3)

Beide Nackenbänder sollten gleichzeitig angezogen (nach hinten gezogen) werden.

Beide Schläfenbänder sollten gleichzeitig angezogen (nach hinten gezogen) werden.

Wenn das Stirnband nicht flach und fest sitzt (z. B. bei einem überdurchschnittlich kleinen Kopf), sollte das Stirnband durch Ziehen nach hinten gestrafft werden.

ABNEHMEN:

Die Schnellverschlusschnallen der Nackenbänder werden gelöst, die Maske vom Gesicht weg nach unten und dann über den Kopf nach oben gezogen (die Schläfenbänder können auf die gleiche Weise gelöst werden).

KONTROLLE - NUMMERN DER UNTERKOMPONENTEN - REINIGUNG

KONTROLLE VOR GEBRAUCH:

DIE MASKE

Die Maske muss nach jedem Gebrauch gereinigt und mit einem geeigneten Leckageanalysator auf Dichtigkeit und Funktion geprüft werden (siehe Intervalle zwischen Funktions- und Dichtigkeitsprüfungen in Tabelle 2).

Die Maske muss immer vor dem Gebrauch überprüft werden, um sicherzustellen, dass die Vollmaske nicht beschädigt und sauber ist. Es ist äußerst wichtig, dass vorher immer eine Dichtheitsprüfung der Maske (siehe unten) durchgeführt wird.

DICHTIGKEITSPRÜFUNG DER MASKE:

Die Gewindeöffnung der Maske wird mit der Hand abgedeckt, so dass keine Luft von außen in die Maske eindringen kann, während man gleichzeitig einatmet und den Atem ca. 10 Sekunden lang anhält. Wiederholen Sie den Test 2-3 Mal. Wenn Außenluft in die Maske eindringt, ziehen Sie die Bänder noch fester an (siehe "Einstellung"). Lässt sich das Eindringen von Luft in die Maske durch Anziehen der Bänder nicht verhindern, ist eine eingehende Prüfung der einzelnen Komponenten der Maske erforderlich. Weitere Anweisungen finden Sie in Abschnitt 7 - Wartung. Wenn die Passformprüfung mit der Vollmaske RGS 400501/400502 nicht zufriedenstellend ausfällt, wählen Sie einen anderen Vollmaskentyp, bis die Passformprüfung zufriedenstellend ist. (siehe Abb. 5)

NUMMERN DER UNTERKOMPONENTEN:

Teilkomponenten, die eine besondere Bedeutung für die Sicherheit haben, sind zur Identifizierung gekennzeichnet - siehe Tabelle 1.

REINIGUNG:

Nach dem Entfernen des Filters oder der Luftzufuhrleitung sollte die Maske nach dem Gebrauch immer in lauwarmem Wasser gereinigt werden, dem ein mildes Reinigungsmittel (z. B. Spülmittel oder Flüssigwaschmittel) hinzugefügt wurde, das kein Perborat enthält. Ist die Maske stark verschmutzt, kann sie mit einer Bürste gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel (z. B. Waschbenzin oder Spiritus) und kein sehr warmes Wasser (max. 60 °C). Die Maske sollte unter fließendem, lauwarmem Wasser gründlich abgespült werden (siehe Reinigungsintervalle in Tabelle 2).

DESINFEKTION - TROCKNUNG - LAGERUNG

DESINFEKTION:

Desinfizieren Sie die Maskenteile nach dem Gebrauch in einer geeigneten Lösung. Verwenden Sie ein Desinfektionsmittel wie "INCIDIN Rapid". Befolgen Sie die Anweisungen genau (siehe Desinfektionsintervalle in Tabelle 2).

TROCKNEN:

Die Maske sollte an der Luft oder in einem Trockenschrank bei einer Temperatur von nicht mehr als 60°C getrocknet werden. Direkte Sonneneinstrahlung ist zu vermeiden.

LAGERUNG:

Lockern Sie die Bänder der Maske so weit wie möglich. Vermeiden Sie Verformungen. Denken Sie daran, während der Lagerung die Lagerungsstütze in der Vollmaske zu verwenden.

Die Vollmaske kann bis zu 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum gelagert werden. Trocknen Sie sie ohne Verformung und lagern Sie sie staubgeschützt. Lagertemperatur: -10 °C bis 55 °C bei <95 % relativer Luftfeuchtigkeit. Vor direkter Licht- und Wärmeeinstrahlung schützen. DIN 7716 "Richtlinien für die Lagerung, Pflege und Reinigung von Gummiprodukten".

ANMERKUNG!

Silikon neigt dazu, Reinigungs- und Desinfektionsmittel zu absorbieren. Dies kann zu Hautreizungen führen.

Deshalb:

1. Reduzieren Sie die in der Gebrauchsanweisung angegebene Zeit, in der die Substanzen mit der Maske in Kontakt sind, auf ein Minimum.
2. Nach der Reinigung und Desinfektion der Maske 10 Minuten lang gründlich unter fließendem Wasser abspülen.

WARTUNG

1. AUSWECHSELN DES VISIERS:

Wenn das Visier beschädigt oder das Sichtfeld eingeschränkt ist, muss es ausgetauscht werden. Die beiden Schrauben im Visierahmen können mit einem Schraubenzieher gelöst werden. Der Visierahmen und das Visier können dann abgenommen werden. Das neue Originalvisier sollte so im Silikonrahmen befestigt werden, dass die beiden mittleren Markierungen am Visier genau gegenüber den mittleren Markierungen am Silikonrahmen liegen. Der zweiteilige Visierahmen sollte dann korrekt positioniert und festgeschraubt werden. Nach dem Auswechseln des Visiers ist eine Dichtheitsprüfung mit einem geeigneten Dichtheitsprüfer durchzuführen.

2. AUSWECHSELN DER AUSATMEMVENTILMEMBRAN:

Die Abdeckung des Ausatemventils kann durch leichtes Herausziehen entfernt werden. Wenn die Membrane verformt, gerissen oder anderweitig beschädigt ist, muss sie ersetzt werden.

Entfernen Sie die Membran, indem Sie sie an der Kante fassen und nach außen ziehen. Setzen Sie eine neue Originalmembran ein, indem Sie auf den Anschlussstutzen des Ventil Sitzes drücken.

Prüfen Sie, ob der Ventil Sitz sauber und unbeschädigt ist. Wenn der Ventil Sitz beschädigt ist, muss das gesamte Ventilgehäuse ausgetauscht werden. Nach dem Auswechseln der Ausatemventilmembran muss eine Dichtheitsprüfung mit einem geeigneten Leckageanalysator durchgeführt werden.

3. AUSWECHSELN DER EINATMUNGSVENTILMEMBRAN UND DES VENTILSITZES:

Wenn die Membran des Einatemventils verformt, gerissen oder anderweitig beschädigt ist, muss sie ersetzt werden. Die Membran kann durch Entfernen des Gummiventilsitzes, der auch als Dichtung dient, ersetzt werden. Eine neue Originalmembran sollte dann auf den Einlassventilstift aufgesetzt und der Ventil Sitz mit der Inhalationsventilmembran voran durch die Öffnung des Ventilgehäuses gedrückt werden. Der Ventil Sitz wird durchgedrückt, bis er an seinen Platz fällt. Achten Sie darauf, dass die Membran in ihrer Bewegung nicht eingeschränkt wird. Nach dem Auswechseln der Inhalationsventilmembran und des Ventil Sitzes muss eine Dichtheitsprüfung mit einem geeigneten Leckageanalysator durchgeführt werden.

4 + 5. AUSWECHSELN DES AUSATMUNGSVENTILS UND DER SPRECHMEMBRAN:

Wenn die Membran des Ausatemventils oder die Sprechmembran verformt, gerissen oder anderweitig beschädigt ist, muss sie ersetzt werden. Die Membranen können durch Abnehmen der Innenmaske (20) entfernt werden. Schrauben Sie den Gewinding (7) mit einem Spezialwerkzeug heraus. Nehmen Sie die Sprechmembran-Baugruppe mit Ausatemventil (3&6) heraus und ersetzen Sie die (beschädigten) Teile.

6. AUSWECHSELN DES VENTILGEHÄUSES (KOMPLETT):

Entfernen Sie die Anschlussabdeckung (9) und verwenden Sie ein Spezialwerkzeug, um das komplette Ventilgehäuse herauszuziehen. Ersetzen Sie das Ventilgehäuse oder folgen Sie den Anweisungen 4&5.

TABELLEN

TABELLE 1. KONSTRUKTION UND ERSATZTEILE:

Pos. nr. (siehe Abb. 6)	Artikel nr.	Markierung	Beschreibung
1	004002	S-609	Kopfgeschirr
2	004004	V-604	Filterträger mit EN-148-1 Gewinde
3	004037	S-604	Ausatemventil-Halterset
4	004009	S-601	Phonische Membran
5	004022	S-603	Weißer O-Ring-Verbindungssatz
6	004009	S-601	Ausatemventil
7	004003	V-403	Verbindungsring
8	004014	S-602	Frontaler O-Ring rot
9	004025	S-0008	Vordere Zierabdeckung
10	004015	S-452	Einatmungsventil
11	004044	S-008	Rad des Einatmungsventils
12	004028	S-605	Schnalle (Metallteil)
13	004021	V-413	Schnalle (Nylonteil)
14	004012	V-602	Visierklammer (oberer Teil)
15	004052	V-601	Visierklammer (unterer Teil)
16	16-607	S-607	Schraube (Visierklammer)
17	17-608	S-608	Mutter (Visierklammer)
18	401912	V-600	Visier
19	004008 T / 004007 S	V-603	Gesichtsmaske T =TPE S=Silikon
20	004010	V-607	Innenmaske
21	004011	S-006	Einatmungsventil (Innenmaske)
22	004029	V-412	Verankerungsbolzen
23/24	401903	414	Nackenriemen

TABELLE 2. WARTUNG UND PRÜFUNG:

Komponente	Dienstleistung	WARTUNGSINTERVALL				
		Nach Gebrauch	Halb-jährlich	Jährlich	Alle 2 Jahre	Alle 6 Jahre
Maske (vollständig)	Reinigung	•		• 1)		
	Desinfektion	•		• 1)		
	Funktions- und Dichtheitsprüfung	•	• 3)			
Sprachmembran	Test der Sprachmembran	•		•		
	Auswechseln					• 2)
Ventile	Test der Membrane		•	• 3)		
	Auswechseln				•	• 2)
	Dichtheitsprüfung von Ventilen	•	• 3)			
	Prüfung des Öffnungsdrucks	•				
Ventilgehäuse	Prüfung des Packungsringes	•	• 3)			
	Auswechseln des Packungsringes				•	• 2)
	Prüfung des Schraubengewindes					•

- Gilt nicht für Masken in luftdichten Verpackungen.
- Gilt auch für Ersatzteile und Masken auf Lager.
- Gilt nur für Stichprobenprüfungen, wenn die Masken in luftdichten Verpackungen gelagert werden.

TABELLE 3. GASFILTERKLASSE:

Gasfilter-Klasse	Höchste zulässige Gaskonzentration
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol. %

MARKIERUNG

KENNZEICHNUNG DES HERSTELLUNGSJAHRES AUF:



Maskenkörper
Innere Maske
Sprechende Membran
Kopfgeschirr

Im gezeigten Beispiel ist das Jahr und der Monat der Herstellung 2022-10

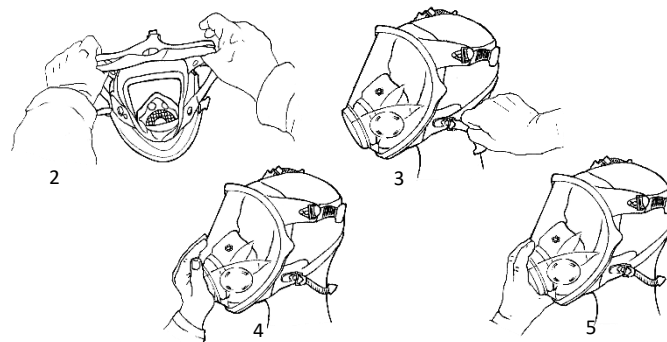
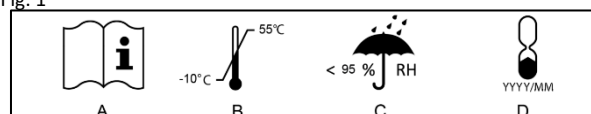
KENNZEICHNUNG DES HERSTELLUNGSJAHRES AUF:



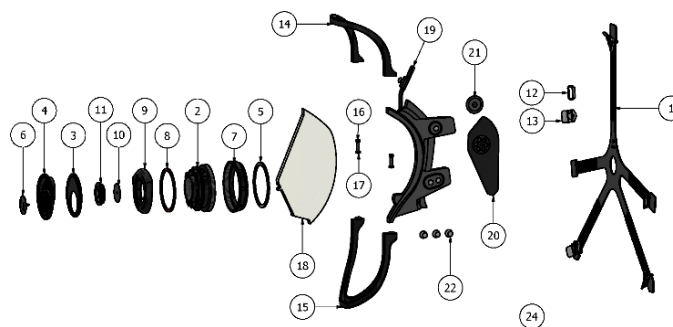
Ausatmenventil

Jeder weitere Punkt entspricht einem Jahr. Im gezeigten Beispiel ist das Herstellungsdatum JJ=Jahr und MM=Monat

Fig. 1



6



Manufactured by :

RSG Safety BV
Marnius Dammeweg 38
5928 PW Venlo
The Netherlands



PICTOGRAMMEN (fig 1)

- A. Zie gebruiksaanwijzing
- B. Temperatuurbereik voor opslag
- C. Maximale relatieve vochtigheid voor opslag
- D. Einde houdbaarheid Code voor datum: jjjj Jaar, mm Maand

GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJKE INSTRUCTIES:

Voor een correct en doeltreffend gebruik van het RSG-masker is het uiterst belangrijk dat u deze instructies leest en opvolgt.

Alleen originele RSG SAFETY reserveonderdelen mogen worden gebruikt bij het onderhouden en repareren van het RSG masker.

RSG SAFETY B.V. raadt aan om regelmatig onderhoud en reparaties te laten uitvoeren door getraind personeel. Meer uitgebreide reparaties moeten worden uitgevoerd door de technische afdeling van RSG SAFETY B.V.. RSG SAFETY B.V. doet afstand van alle verantwoordelijkheid voor reparaties die niet door de technische afdeling van RSG SAFETY B.V. worden uitgevoerd.

ERKENDE INSTELLING:

Productiecontrole volgens module D van de verordening 2016/425 : DEKRA Testing & Certification GmbH, Handwerkstrasse 15, 70565, Stuttgart, ID-Nr. 0158.

Type onderzoek module B: Apave Exploitation France SAS (n°0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Frankrijk.

Download de conformiteitsverklaring @ www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity

ALGEMEEN

Het masker is een volgelaatsmasker met CE-markering (klasse 2), getest en goedgekeurd volgens EN 136:1998 CL2, en standaard schroefdraadaansluiting volgens EN 148-1. Het RSG 500-serie volgelaatsmasker in combinatie met de T-Air PAPR is goedgekeurd volgens EN 12942: DIN EN 12942:2009, klasse TM3P.

Het masker bedekt de ogen, neus, mond en kin. Het volgelaatsmasker beschermt de ogen en ademhalingsorganen van de gebruiker tegen schadelijke aerosolen, dampen en gassen. Het masker wordt geproduceerd in 2 materiaalsoorten.

TPE-kunststof is een zacht materiaal dat vriendelijk is voor de huid en geschikt is voor de meeste werksituaties waarin een halfgelaatsmasker nodig is. Silicone is vriendelijk voor de huid en is een zeer zacht en comfortabel materiaal dat slechts in zeer beperkte mate door veroudering wordt aangetast. Perfect voor werkzaamheden waarbij er bijvoorbeeld een risico is op aanhechting van kleurstoffen.

Het masker, dat bestaat uit huidvriendelijk TPE-materiaal/silicone, is voorzien van een dubbele afdichtingsrand die zorgt voor een extra veiligheidszone. Het masker heeft een binnenmasker van zacht TPE-materiaal, dat vriendelijk is voor de huid. Twee grote ventielen zorgen ervoor dat de inhalatieweerstand zeer klein is.

Het masker is uitgerust met verstelbare banden ("quick release") van huidvriendelijk neopreenrubber/silicone die zorgen voor een snelle, perfecte en comfortabele pasvorm. Het masker heeft een groot vizier dat bestand is tegen stoten en zorgt voor een uitgebreid gezichtsveld naar alle kanten.

Het masker is zo ontworpen dat de binnenkomende lucht over het vizier gaat en voorkomt dat het vizier beslaat. Als er echter een groot temperatuurverschil is tussen de binnen- en buitenkant van het vizier, wordt het gebruik van een anti-nevelmiddel aanbevolen (bijvoorbeeld "Klar-Pilot Fluid Super").

Het masker is uitgerust met een zeer effectief spraakmembraan van synthetische folie.

TOEPASSING/BEPERKING

Het RSG volgelaatsmasker kan in twee verschillende configuraties worden gebruikt:

- Samen met filters uit. het RSG filterprogramma.

- Samen met de RSG T-Air PAPR.

Wanneer het masker met de T-Air wordt gebruikt, moet de handleiding voor de betreffende apparatuur in acht worden genomen.

Als het zuurstofgehalte van de vervuilde lucht 17-21% (volume) is, kan het masker worden gebruikt met een gas-, deeltjes- of combinatiefilter. Gebruik een zuurstofmeter om het zuurstofgehalte van de lucht te bepalen. Volg de gebruiksaanwijzing van het filter zorgvuldig op. Het filter moet zijn uitgerust met een standaard schroefdraadaansluiting die is goedgekeurd volgens EN 148-1.

Als het zuurstofgehalte van de lucht lager is dan 17% (volume), of als de gasconcentratie hoger is dan de maximaal toegestane gasconcentraties in relatie tot de gebruikte gasfilterklasse, zoals aangegeven in tabel 3, moet een van de omgevingslucht onafhankelijk ademhalingsstoel worden gebruikt. Dit apparaat moet zijn uitgerust met een standaard schroefdraadaansluiting die is goedgekeurd in overeenstemming met EN 148-1. Volg de gebruiksaanwijzing van het apparaat zorgvuldig op.

Als de gebruiker bepaalde fysieke kenmerken heeft (zoals een baard of dikke zijranden), dan is het mogelijk dat het masker niet goed aansluit op het gezicht. Dit geldt ook als brillmonturen de gezichtsafdichting belemmeren. In dergelijke gevallen loopt de gebruiker het risico op schade aan zijn gezondheid. In gebieden waar het gebruik van ademhalingsapparatuur noodzakelijk is, bestaat vaak explosiegevaar. Als dit het geval is, moeten de relevante voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen.

Gebruik de volgelaatsmaskers uit de 500-serie niet in explosieve omgevingen. Niet gebruiken in zuurstofrijke of zuurstofverrijkte omgevingen.

Verlaat de omgeving onmiddellijk, controleer het masker en vervang onderdelen indien:

1. Het masker, onderdelen daarvan of filters zijn beschadigd.
2. Ademhalingsmoeilijkheden optreden.
3. Duizeligheid of onwelzijn optreedt.
4. Vervuiling kan worden geproefd of geroken, of er treedt andere irritatie op.

Het masker mag nooit worden gewijzigd of aangepast.

HET MASKER OPZETTEN:

Doe de draagband om de nek. Maak alle banden van het masker los en spreid ze volledig uit. (Zie fig. 2) Zet het masker op met het kingedeelte eerst. (Zie fig. 3)

Trek het masker naar het gezicht toe en trek de banden over het hoofd en naar beneden, naar het achterhoofd toe, totdat de hoofdband plat is. (Zie fig. 4)

AFSTELLING:

Stel het masker af tot het goed zit: (Zie fig. 3)

Trek beide nekbanden tegelijkertijd aan (naar achteren trekken).

Beide slaapbanden moeten tegelijkertijd worden aangetrokken.

Als de voorhoofdsband niet vlak en strak is (bijvoorbeeld als het hoofd kleiner is dan gemiddeld), moet de voorhoofdsband worden aangetrokken door deze naar achteren te trekken.

VERWIJDEREN:

De snelsluitingen van de nekbanden moeten worden losgemaakt, het masker moet van het gezicht af worden getrokken en vervolgens over het hoofd omhoog worden getrokken (de zijriempjes kunnen op dezelfde manier worden losgemaakt).

CONTROLE - NUMMERS VAN ONDERDELEN - REINIGING

CONTROLE VOOR GEBRUIK:

HET MASKER

Het masker moet na gebruik altijd worden gereinigd en op lekkage en werking worden gecontroleerd met een geschikt lektestapparaat (zie de intervallen tussen functie- en lektests in tabel 2).

Het masker moet voor gebruik altijd worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat het volgelaatsmasker niet beschadigd en schoon is. Het is uiterst belangrijk dat er altijd eerst een maskerlekkagetest (zie hieronder) wordt uitgevoerd.

LEKKAGETEST VAN HET MASKER:

Bedek de schroefdraadopening van het masker met de hand zodat er geen lucht van buitenaf in het masker kan komen, terwijl u inademt en de adem ongeveer 10 seconden vasthoudt. Herhaal de test 2-3 keer. Als er buitenlucht in het masker komt, moet u de banden verder spannen (zie "Aanpassing"). Als niet kan worden voorkomen dat de lucht het masker binnendringt door de banden strakker aan te trekken, is een gedetailleerd onderzoek van de afzonderlijke onderdelen van het masker noodzakelijk. Zie hoofdstuk 7 Onderhoud voor verdere instructies. Als de pasvormtest onbevredigend blijft met het RSG 400501/400502 volgelaatsmasker, kies dan een ander type volgelaatsmasker totdat de pasvormtest wel bevredigend is. (zie fig. 5)

NUMMERS VAN SUBCOMPONENTEN:

Onderdelen die van bijzonder belang zijn voor de veiligheid, zijn gemarkeerd zodat ze kunnen worden geïdentificeerd - zie tabel 1.

REINIGING:

Nadat het filter of de luchttoevoerpijp is verwijderd, moet het masker na gebruik altijd worden gereinigd in lauw water waaraan een mild reinigingsmiddel is toegevoegd (bijvoorbeeld afwasmiddel of een vloeibaar wasmiddel voor de wasmachine) dat geen perboraat bevat. Als het masker erg vuil is, kan het met een borstel worden schoongemaakt. Gebruik geen oplosmiddelen (bijv. wasbenzine of spiritus) of zeer warm water (max. 60°C). Het masker moet grondig worden afgespoeld in lauw stromend water (raadpleeg de reinigingsintervallen in tabel 2).

DESINFECTIE - DROGEN - OPSLAG

DISINFECTIE:

Ontsmet de maskeronderdelen na gebruik in een geschikte oplossing. Gebruik een desinfectiemiddel zoals "INCIDIN Rapid". Volg de instructies zorgvuldig op (zie de desinfectieintervallen in tabel 2).

DROGEN:

Het masker moet aan de lucht of in een droogkast worden gedroogd bij een temperatuur van maximaal 60°C. Vermijd direct zonlicht.

OPSLAG:

Maak de banden van het masker zo los mogelijk. Vermijd vervorming. Vergeet niet om de bewaarbeugel in het volgelaatsmasker te gebruiken tijdens het opbergen.

Het volgelaatsmasker kan maximaal 10 jaar vanaf de productiedatum worden bewaard. Droog het masker zonder het te vervormen en bewaar het buiten bereik van stof. Bewaar temperatuur: -10 °C tot 55 °C bij <95 % rel. vochtigheid. Beschermen tegen direct licht en warmtestraling. DIN 7716 "Richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten".

OPMERKING!

Silicone heeft de neiging om reinigings- en ontsmettingsmiddelen te absorberen. Hierdoor kan de huid geïrriteerd raken.

Daarom:

Beperk de tijd dat de stoffen in contact zijn met het masker, die in de instructies staat, tot een minimum.

Spoel na het reinigen en desinfecteren van het masker grondig af in stromend water gedurende 10 minuten.

ONDERHOUD

1. HET VIZIER VERVANGEN:

Als het vizier beschadigd is of het gezichtsveld verminderd, moet het worden vervangen. De twee schroeven in het vizierframe kunnen worden losgedraaid met een schroevendraaier. Het vizierframe en het vizier kunnen vervolgens worden verwijderd. Het nieuwe originele vizier moet zodanig in het siliconen frame worden vastgezet dat de twee middelste markeringen op het vizier zich precies tegenover de middelste markeringen op het siliconen frame bevinden. Het tweedelige vizierframe moet vervolgens correct worden geplaatst en stevig worden vastgeschroefd. Na vervanging van het vizier moet een lektest worden uitgevoerd met een geschikt lektestapparaat.

2. HET MEMBRAAN VAN DE UITADEMKLEP VERVANGEN:

Het membraan van de uitademklep kan worden verwijderd door het er voorzichtig uit te trekken. Als het membraan vervormd, gespleten of anderszins beschadigd is, moet het worden vervangen. Verwijder het membraan door de rand vast te pakken en naar buiten te trekken. Plaats een nieuw origineel membraan door op het verbindingstuk van de klepzitting te drukken. Controleer of de klepzitting schoon en onbeschadigd is. Als de klepzitting beschadigd is, moet de hele klepbehuizing worden vervangen. Na het vervangen van het membraan van de uitademklep moet een lektest worden uitgevoerd met een geschikt lektestapparaat.

3. VERVANG HET MEMBRAAN EN DE KLEPZITTING VAN DE INADEMKLEP:

Als het membraan van de inhalatieklep vervormd, gespleten of anderszins beschadigd is, moet het worden vervangen. Het membraan kan worden vervangen door de rubberen klepzitting, die tevens als pakking dient, te verwijderen. Vervolgens moet een nieuw origineel membraan op de inlaatklepstift worden geplaatst en moet de klepzitting, met het inhalatieklepmembraan, door de opening van de klepbehuizing worden gedrukt. De klepzitting wordt erdoor gedrukt tot hij op zijn plaats valt. Zorg ervoor dat het membraan niet in zijn bewegingsvrijheid wordt beperkt. Na het vervangen van het inadementielmembraan en de klepzitting moet een lektest worden uitgevoerd met een geschikte lektestmeter.

4 + 5. VERVANGEN VAN DE UITADEMKLEP EN HET MEMBRAAN VAN DE SPREEKLEP:

Als het membraan van de uitademklep of het spreekmembraan vervormd, gespleten of anderszins beschadigd is, moet het worden vervangen. De membranen kunnen worden verwijderd door het binnenmasker (20) te verwijderen. Neem de spreekmembraansamenstelling met uitademklep (3&6) eruit en vervang de (beschadigde) onderdelen.

6. VERVANGEN VAN DE KLEPBEHUIZING (COMPLEET):

Verwijder het connectordeksel (9) gebruik een speciaal gereedschap om de complete klepbehuizing eruit te werken. Vervang het klephuis of volg 4&5.

TABELLEN

TABEL 1. MONTAGE EN ONDERDELEN:

Pos. nr. (see fig. 6)	Code	Marking	Description
1	004002	S-609	Hoofdbandenstel
2	004004	V-604	Filterhouder EN-148-1 schroefdraad
3	004037	S-604	Houderset uitademventiel
4	004009	S-601	Phonisch membraan
5	004022	S-603	Witte O-ring connector
6	004009	S-601	Uitademventiel
7	004003	V-403	Connector ring
8	004014	S-602	Frontale O-ring rood
9	004025	S-0008	Frontale verfraaiingsdeksel
10	004015	S-452	Inademventiel
11	004044	S-008	Wiel van de inademklep
12	004028	S-605	Gesp (metaal deel)
13	004021	V-413	Gesp (nylon deel)
14	004012	V-602	Vizierklep (bovenste deel)
15	004052	V-601	Vizierklep (onderste deel)
16	16-607	S-607	Schroef (vizierklep)
17	17-608	S-608	Moer (vizierklep)
18	401912	V-600	Vizier
19	004008 T /	V-603	Gelaatstuk T =TPE S=Silicone
20	004010	V-607	Binnenmasker
21	004011	S-006	Inhalatieventiel (binnenmasker)
22	004029	V-412	Ankerbout
23 + 24	401903	414	Nekbandmontage

TABEL 2. ONDERHOUD EN TEST:

Onderdeel	Service	SERVICE-INTERVALL				
		Na gebruik	Elke 6 mnd.	Elk jaar	Elke 2 jaar	Elke 6 jaar
Masker (compleet)	Reiniging	•		• 1)		
	Desinfectie	•		• 1)		
	Functie- en lekttest	•	• 3)			
Spraakmembraan	Test van spraakmembraan	•		•		
	Vervanging					• 2)
Ventielen	Test membraan		•	• 3)		
	Vervanging				•	• 2)
	Lekkagetest van kleppen	•	• 3)			
	Test van openingsdruk	•				
Behuizing ventiel	Test van pakkingring	•	• 3)			
	Vervanging van pakkingring				•	• 2)
	Schroefdraadtest					•

1. Niet van toepassing op maskers in luchtdichte verpakking.
2. Geldt ook voor reserveonderdelen en maskers in voorraad.
3. Alleen steekproeven zijn van toepassing als de maskers in luchtdichte verpakking zijn opgeslagen.

TABEL 3. GASFILTERKLASSE:

Gasfilterklasse	Hoogst toegestane gasconcentratie
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol.%

MARKERING

MARKERING VAN BOUWJAAR OP:

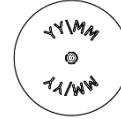
Masker
Binnenmasker
Spraakmembraan
Hoofdbandenstel



In het getoonde voorbeeld zijn het jaar en de maand van fabricage 2022-10.

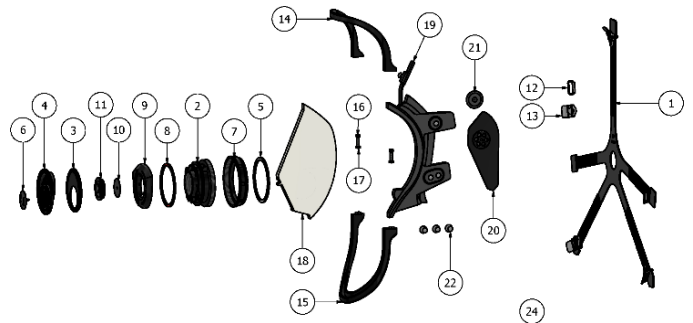
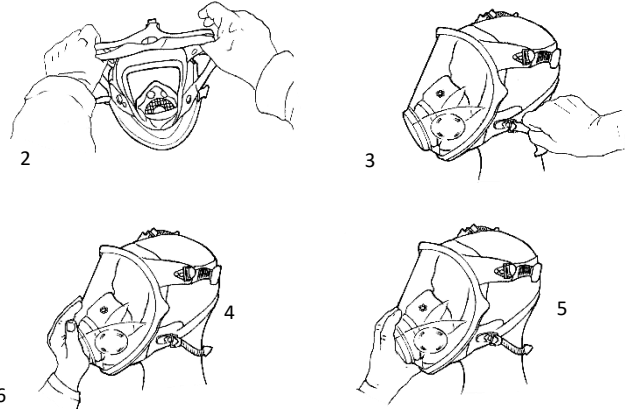
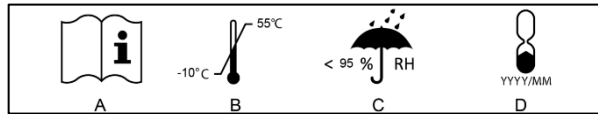
MARKERING VAN BOUWJAAR OP:

Uitademventiel



Elk volgend punt komt overeen met één jaar. In het getoonde voorbeeld is de fabricagedatum YY=Jaar en MM=Maand.

Fig. 1



Manufactured by :

RSG Safety BV
Marnius Dammeweg 38
5928 PW Venlo
The Netherlands



PICTOGRAMMES (fig 1)

- Voir le mode d'emploi
- Plage de température pour le stockage
- Humidité relative maximale pour le stockage
- Fin de la durée de conservation Code pour la date : aaaa Année, mm Mois

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INSTRUCTIONS IMPORTANTES :

Pour une utilisation correcte et efficace du masque RSG, il est extrêmement important de lire et de respecter le présent mode d'emploi.

Seules les pièces de rechange originales de RSG SAFETY peuvent être utilisées pour l'entretien et la réparation du masque RSG.

RSG SAFETY B.V. recommande que l'entretien et les réparations soient effectués par du personnel qualifié. Les réparations plus importantes doivent être effectuées par le service technique de RSG SAFETY B.V. RSG SAFETY B.V. décline toute responsabilité pour les réparations qui ne sont pas effectuées par son service technique.

INSTITUTION AGRÉÉE :

Contrôle de la production selon le module D du règlement 2016/425 : DEKRA Testing & Certification GmbH, Handwerkstrasse 15, 70565, Stuttgart, ID-Nr. 0158\

Examen de type module B : Apave Exploitation France SAS (n°0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France.

Télécharger la déclaration de conformité @ www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity

GÉNÉRALITÉS

Le masque est un masque complet marqué CE (classe 2), testé et approuvé conformément à la norme EN 136:1998 CL2, et le raccord fileté standard est conforme à la norme EN 148-1. Le masque complet de la série RSG 500 associé au PAPR T-Air est homologué conformément à la norme EN 12942 : DIN EN 12942:2009, classe TM3P.

Le masque couvre les yeux, le nez, la bouche et le menton. Le masque complet protège les yeux et les organes respiratoires de l'utilisateur contre les aérosols, les fumées et les gaz nocifs. Le masque est fabriqué en deux types de matériaux.

Le plastique TPE est un matériau souple, doux pour la peau, qui convient à la majorité des situations de travail nécessitant un demi-masque. Le silicone est doux pour la peau, c'est un matériau très souple et confortable qui n'est affecté par le vieillissement que dans une mesure extrêmement limitée. Il est parfait pour les tâches où il y a, par exemple, un risque d'adhérence des colorants.

Le corps du masque, qui se compose d'un matériau TPE / silicone proche de la peau, est doté d'une double bordure d'étanchéité qui offre une zone de sécurité supplémentaire. Le masque est constitué d'un masque intérieur en matériau TPE souple, qui est doux pour la peau. Deux grandes valves garantissent une très faible résistance à l'inhalation.

Le masque est équipé de sangles réglables ("quick release") en néoprène / silicone doux pour la peau, qui assurent un ajustement rapide, parfait et confortable. Le masque est doté d'une grande visière qui résiste aux chocs et garantit un champ de vision étendu de tous les côtés.

Le masque est conçu de manière à ce que l'air entrant passe par-dessus la visière et l'empêche de s'embuer. Toutefois, en cas de différence de température importante entre l'intérieur et l'extérieur de la visière, il est recommandé d'utiliser un agent antibuée (par exemple, "Klar-Pilot Fluid Super").

Le masque est équipé d'une membrane vocale très efficace en film synthétique.

APPLICATION/LIMITATION

Le masque complet RSG peut être utilisé dans deux configurations différentes :

- Avec les filtres du programme de filtration RSG.
- Avec le RSG T-Air PAPR.

Lorsque le masque est utilisé avec le T-Air, le manuel de l'équipement correspondant doit être respecté.

Si la teneur en oxygène de l'air pollué est comprise entre 17 et 21 % (volume), le masque peut être utilisé avec un filtre à gaz, à particules ou combiné. La teneur en oxygène de l'air doit être déterminée à l'aide d'un appareil de mesure de l'oxygène. Suivez attentivement le mode d'emploi du filtre. Le filtre doit être équipé d'un raccord fileté standard approuvé conformément à la norme EN 148-1.

Si la teneur en oxygène de l'air est inférieure à 17 % (volume), ou si la concentration de gaz dépasse les concentrations maximales admissibles en fonction de la classe de filtre à gaz utilisée, comme indiqué dans le tableau 3, un respirateur à adduction d'air indépendant de l'air ambiant doit être utilisé. Cet équipement doit être équipé d'un raccord fileté standard approuvé conformément à la norme EN 148-1. Suivez attentivement le mode d'emploi de l'appareil.

Si l'utilisateur présente certaines caractéristiques physiques (telles qu'une barbe ou des côtés épais), il se peut que le masque ne soit pas ajusté de manière satisfaisante au visage. Il en va de même si les montures de lunettes obstruent le joint facial. Dans de tels cas, l'utilisateur risque de nuire à sa santé. Dans les zones où l'utilisation d'appareils respiratoires est nécessaire, il existe souvent un risque d'explosion. Dans ce cas, les précautions nécessaires doivent être prises.

Ne pas utiliser les masques complets de la série 500 dans des atmosphères explosives. Ne pas utiliser dans des environnements oxygénés ou enrichis en oxygène.

Quittez immédiatement la zone, vérifiez le masque et remplacez les pièces si :

1. Le masque, ses parties ou les filtres sont endommagés.
2. Des difficultés respiratoires apparaissent.
3. Des vertiges ou des malaises apparaissent.
4. La pollution peut être goûtée ou sentie, ou d'autres irritations se produisent.

Le masque ne doit jamais être modifié ou altéré.

MISE EN PLACE DU MASQUE :

Passez la sangle de transport autour du cou. Desserrez toutes les sangles du masque et étalez-les complètement. (Voir fig. 2) Mettez le masque en commençant par la partie mentonnière. (Voir fig. 3)

Le masque doit être tiré vers l'intérieur du visage et les sangles doivent être tirées par-dessus la tête et vers l'arrière de la tête jusqu'à ce que le serre-tête soit plat (voir fig. 4).

AJUSTEMENT :

Ajustez le masque jusqu'à ce qu'il soit correctement placé : (voir fig. 3)

Les deux sangles de cou doivent être serrées (tirées vers l'arrière) simultanément.

Les deux sangles des tempes doivent être serrées (tirées vers l'arrière) simultanément.

Si la sangle frontale n'est pas plate et serrée (par exemple, si la tête est plus petite que la moyenne), la sangle frontale doit être serrée en la tirant vers l'arrière.

RETRAIT :

Les boucles de fixation rapide des sangles de cou doivent être desserrées, le masque doit être tiré vers le bas en l'éloignant du visage, puis vers le haut par-dessus la tête (les sangles de tempes peuvent être desserrées de la même manière).

VÉRIFICATION - NUMÉROS DES SOUS-COMPOSANTS - NETTOYAGE

VÉRIFIER AVANT L'UTILISATION :

LE MASQUE

Le masque doit toujours être nettoyé après utilisation et son étanchéité et son fonctionnement doivent être vérifiés à l'aide d'un analyseur de fuites approprié (voir les intervalles entre les tests de fonctionnement et d'étanchéité dans le tableau 2).

Le masque doit toujours être vérifié avant utilisation afin de s'assurer que le masque complet n'est pas endommagé et qu'il est propre. Il est extrêmement important de toujours effectuer un test d'étanchéité du masque (voir ci-dessous) avant de l'utiliser.

TEST D'ÉTANCHÉITÉ DU MASQUE :

L'ouverture du filetage du masque doit être couverte par la main de manière à ce que l'air ne puisse pas pénétrer dans le masque depuis l'extérieur, tout en inspirant et en retenant sa respiration pendant environ 10 secondes. Répétez le test 2 ou 3 fois. Si de l'air extérieur pénètre dans le masque, resserrez davantage les sangles (voir "Réglage"). Si le serrage des sangles ne permet pas d'empêcher l'air de pénétrer dans le masque, il est nécessaire de procéder à un examen détaillé des différents composants du masque. Voir la section 7 Entretien pour de plus amples instructions. Si l'essai d'ajustement reste insatisfaisant avec le masque complet RGS 400501/400502, choisissez un autre type de masque complet jusqu'à ce que l'essai d'ajustement soit satisfaisant. (voir fig. 5)

NUMÉROS DES SOUS-COMPOSANTS :

Les sous-composants qui ont une importance particulière pour la sécurité sont marqués de manière à pouvoir être identifiés - voir tableau 1.

NETTOYAGE :

Après avoir retiré le filtre ou le tuyau d'alimentation en air, le masque doit toujours être nettoyé dans de l'eau tiède additionnée d'un détergent doux (par exemple, du liquide vaisselle ou un détergent liquide pour lave-linge) ne contenant pas de perborate. Si le masque est très sale, il peut être nettoyé à l'aide d'une brosse. N'utilisez pas de solvants (par exemple, de la benzine ou de l'alcool à brûler) ni d'eau très chaude (max. 60°C). Le masque doit être rincé soigneusement à l'eau courante tiède (voir les intervalles de nettoyage dans le tableau 2).

DÉSINFECTION - SÉCHAGE - STOCKAGE

DÉSINFECTION :

Désinfectez les composants du masque dans une solution appropriée après utilisation. Utilisez un désinfectant tel que "INCIDIN Rapid". Suivez attentivement les instructions (voir les intervalles de désinfection dans le tableau 2).

SÉCHAGE :

Le masque doit être séché à l'air ou dans une armoire de séchage à une température ne dépassant pas 60°C. Évitez la lumière directe du soleil.

STOCKAGE :

Desserrez autant que possible les sangles du masque. Évitez toute déformation. N'oubliez pas d'utiliser l'étrier de rangement du masque complet pendant le stockage.

Le masque complet peut être stocké pendant un maximum de 10 ans à compter de la date de fabrication. Séchez-le sans le déformer et conservez-le à l'abri de la poussière. Température de stockage : -10 °C à 55 °C à <95 % d'humidité relative. Protéger de la lumière directe et du rayonnement thermique. DIN 7716 "Directives pour le stockage, l'entretien et le nettoyage des produits en caoutchouc".

REMARQUE !

Le silicone a tendance à absorber les détergents et les désinfectants. Il peut en résulter une irritation de la peau.

C'est pourquoi

1. Réduisez au minimum la durée de contact des substances avec le masque, qui est indiquée dans les instructions.
2. Rincer abondamment à l'eau courante pendant 10 minutes après le nettoyage et la désinfection du masque.

ENTRETIEN

1. REMPLACEMENT DE LA VISIÈRE :

Si la visière est endommagée ou si le champ de vision est réduit, elle doit être remplacée. Les deux vis du cadre de la visière peuvent être desserrées à l'aide d'un tournevis. Le cadre de la visière et la visière peuvent alors être retirés. La nouvelle visière d'origine doit être fixée dans le cadre en silicone de manière à ce que les deux marques centrales de la visière soient situées exactement en face des marques centrales du cadre en silicone. Le cadre en deux parties de la visière doit alors être positionné correctement et vissé fermement en place. Après le remplacement de la visière, un test d'étanchéité doit être effectué à l'aide d'un analyseur de fuite approprié.

2. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE DE LA SOUPAPE D'EXPIRATION

Le couvercle de la soupape d'expiration peut être retiré en le tirant doucement. Si la membrane est déformée, fendue ou autrement endommagée, elle doit être remplacée. Retirez la membrane en la saisissant par le bord et en la tirant vers l'extérieur. Installez une nouvelle membrane d'origine en appuyant sur la pièce de raccordement du siège de soupape. Vérifiez que le siège de la soupape est propre et non endommagé. Si le siège de la valve est endommagé, l'ensemble du boîtier de la valve doit être remplacé. Après avoir remplacé la membrane de la soupape d'expiration, un test d'étanchéité doit être effectué à l'aide d'un analyseur de fuites approprié.

3. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE DE LA SOUPAPE D'INHALATION ET DU SIÈGE DE SOUPAPE :

Si la membrane de la soupape d'inhalation est déformée, fendue ou autrement endommagée, elle doit être remplacée. La membrane peut être remplacée en retirant le siège de soupape en caoutchouc, qui sert également de garniture. Une nouvelle membrane d'origine doit ensuite être montée sur l'axe de la valve d'admission et le siège de la valve doit être pressé, la membrane de la valve d'inhalation en premier, à travers l'ouverture du boîtier de la valve. Le siège de la valve est pressé jusqu'à ce qu'il tombe en place. Veillez à ce que la membrane ne soit pas gênée dans son mouvement. Après avoir remplacé la membrane et le siège de la soupape d'inhalation, il convient de procéder à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur de fuites approprié.

4 + 5. REMPLACEMENT DE LA SOUPAPE D'EXPIRATION ET DE LA MEMBRANE D'ÉLOCUTION :

Si la membrane de la soupape d'expiration ou la membrane vocale est déformée, fendue ou autrement endommagée, elle doit être remplacée. Les membranes peuvent être retirées en enlevant le masque intérieur (20). Dévissez la bague filetée (7) à l'aide d'un outil spécial. Retirez l'ensemble membrane vocale et soupape d'expiration (3&6) et remplacez les pièces (endommagées).

6. REMPLACER LE BOÎTIER DE LA VALVE (COMPLET) :

Retirer le couvercle du connecteur (9) à l'aide d'un outil spécial pour extraire le boîtier de valve complet. Remplacer le boîtier de la valve ou suivre les étapes 4 et 5.

TABLEAUX

TABLEAU 1. CONSTRUCTION ET PIÈCES DÉTACHÉES :

Pos. nr. (voir fig. 6)	Code	Marquage	Description
1	004002	S-609	Harnais de tête
2	004004	V-604	Porte-filtre fileté EN-148-1
3	004037	S-604	Kit de support de soupape d'expiration
4	004009	S-601	Membrane phonique
5	004022	S-603	Connecteur à joint torique blanc
6	004009	S-601	Soupape d'expiration
7	004003	V-403	Anneau de connexion
8	004014	S-602	Joint torique frontal rouge
9	004025	S-0008	Couvercle d'embellissement frontal
10	004015	S-452	Soupape d'inhalation
11	004044	S-008	Roue de la valve d'inhalation
12	004028	S-605	Boucle (partie métallique)
13	004021	V-413	Boucle (partie en nylon)
14	004012	V-602	Attache de la visière (partie supérieure)
15	004052	V-601	Pince de la visière (partie inférieure)
16	16-607	S-607	Vis (pince de la visière)
17	17-608	S-608	Ecrou (pince de la visière)
18	401912	V-600	Visière
19	004008 T / 004007 S	V-603	Faceblank T =TPE S=Silicone
20	004010	V-607	Masque intérieur
21	004011	S-006	Soupape d'inhalation (masque intérieur)
22	004029	V-412	Goujon d'ancrage
23/24	401903	414	Sangle de cou

TABLEAU 2. ENTRETIEN ET TEST :

Composant	Service	INTERVALLE DE SERVICE				
		Après utilisation	Semestriel	Annuel	Tous les 2 ans	Tous les 6 ans
Masque (complet)	Nettoyage	•		• 1)		
	Désinfection	•		• 1)		
	Test de fonctionnement et d'étanchéité	•	• 3)			
Membrane vocale	Test de la membrane phonique	•		•		
	Remplacement					• 2)
Valves	Test de la membrane		•	• 3)		
	Remplacement				•	• 2)
	Test d'étanchéité des valves	•	• 3)			
	Test de pression d'ouverture	•				
Boîtier de valve	Test de l'anneau de garniture	•	• 3)			
	Remplacement de la bague de garniture				•	• 2)
	Test de filetage					•

1. Ne s'applique pas aux masques en emballage étanche.
2. S'applique également aux pièces de rechange et aux masques en stock.

3. Seuls les tests par échantillonnage aléatoire s'appliquent si les masques sont stockés dans un emballage étanche.

TABLEAU 3. CLASSE DE FILTRE À GAZ :

Classe de filtre à gaz	Concentration maximale de gaz autorisée
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol.%

MARQUAGE

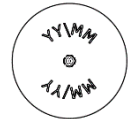
MARQUAGE DE L'ANNÉE DE FABRICATION SUR :



Masque
Masque intérieur
Membrane vocale
Harnais de tête

In dans l'exemple présenté, l'année et le mois de fabrication sont 2022-10

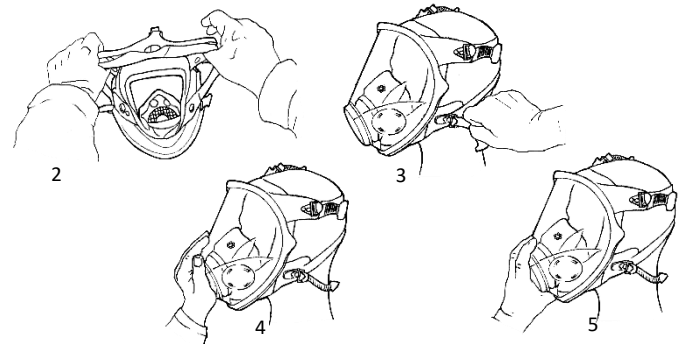
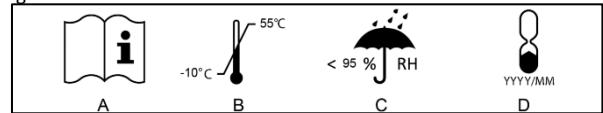
MARQUAGE DE L'ANNÉE DE FABRICATION SUR :



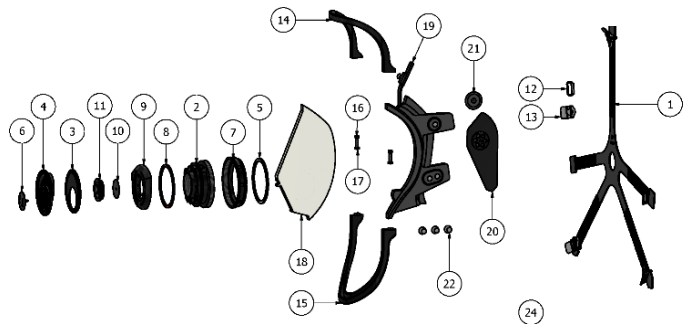
Valve d'expiration

Chaque point suivant correspond à une année. Dans l'exemple présenté, la date de fabrication est YY=Year et MM=Month.

Fig. 1



6



Manufactured by :

RSG Safety BV
Marnius Dammeweg 38
5928 PW Venlo
The Netherlands



PICTOGRAMAS (fig 1)

- Ver instrucciones de uso
- Temperatura de almacenamiento
- Humedad relativa máxima de almacenamiento
- Fecha de caducidad Código de fecha: aaaa Año, mm Mes

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUCCIONES IMPORTANTES:

Para lograr un uso correcto y eficaz de la máscara RSG, es sumamente importante leer y cumplir estas instrucciones.

Para el mantenimiento y la reparación de la máscara RSG sólo deben utilizarse piezas de recambio originales de RSG SAFETY.

RSG SAFETY B.V. recomienda que el mantenimiento y las reparaciones periódicas sean realizados por personal cualificado. Las reparaciones de mayor envergadura deberán ser realizadas por el departamento técnico de RSG SAFETY B.V. RSG SAFETY B.V. declina toda responsabilidad por reparaciones no efectuadas por el departamento técnico de RSG SAFETY B.V..

INSTITUCIÓN AUTORIZADA:

Control de producción según módulo D del reglamento 2016/425 : DEKRA Testing & Certification GmbH, Handwerkstrasse 15, 70565, Stuttgart, ID-Nr. 0158\

Examen de tipo módulo B: Apave Exploitation France SAS (n°0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Francia.

Descargar Declaración de Conformidad @ www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity

GENERALIDADES

La máscara es una máscara completa con marcado CE (clase 2), probada y aprobada de acuerdo con la norma EN 136:1998 CL2, y conexión de rosca estándar de acuerdo con la norma EN 148-1.

La máscara facial completa de la serie RSG 500 en combinación con el PAPR T-Air está homologada conforme a la norma EN 12942: DIN EN 12942:2009, clase TM3P.

La máscara cubre los ojos, la nariz, la boca y la barbilla. La máscara facial completa protege los ojos y los órganos respiratorios del usuario frente a aerosoles, humos y gases nocivos. La mascarilla se fabrica en 2 tipos de material.

El plástico TPE es un material blando, respetuoso con la piel y adecuado para la mayoría de las situaciones de trabajo en las que se requiere una semimáscara. La silicona es respetuosa con la piel y es un material muy suave y cómodo que sólo se ve afectado por el envejecimiento en un grado extremadamente limitado. Es perfecta para tareas en las que existe, por ejemplo, riesgo de adherencia de tintes.

El cuerpo de la mascarilla, fabricado con material TPE/silicona agradable a la piel, está provisto de un doble borde de sellado que proporciona una zona de seguridad adicional. La mascarilla está fabricada con una máscara interior de material TPE suave y agradable para la piel. Dos grandes válvulas garantizan que la resistencia a la inhalación sea muy pequeña.

La mascarilla está equipada con correas ajustables ("liberación rápida") fabricadas con caucho de neopreno / silicona respetuosos con la piel que garantizan un ajuste rápido, perfecto y cómodo.

La máscara dispone de una amplia visera resistente a los impactos que garantiza un amplio campo de visión hacia todos los lados.

La máscara está diseñada para que el aire entrante pase por encima de la visera y evite que se empañe. No obstante, en caso de una gran diferencia de temperatura entre la cara interior y exterior de la visera, se recomienda utilizar un agente antivaho (por ejemplo, "Klar-Pilot Fluid Super").

La máscara está equipada con una membrana de habla muy eficaz hecha de película sintética.

APLICACIÓN/LIMITACIÓN

La máscara facial completa RSG puede utilizarse en dos configuraciones diferentes:

- Junto con filtros de. el programa de filtros RSG.

- Junto con el PAPR T-Air de RSG.

Cuando la mascarilla se utiliza con el T-Air, debe observarse el manual del equipo correspondiente. Si el contenido de oxígeno del aire contaminado es del 17-21% (volumen), la mascarilla puede utilizarse con un filtro de gas, partículas o combinado. Utilice un medidor de oxígeno para determinar el contenido de oxígeno del aire. Siga atentamente las instrucciones de uso del filtro. El filtro debe estar equipado con una conexión de rosca estándar homologada según la norma EN 148-1.

Si el contenido de oxígeno del aire es inferior al 17% (volumen), o si la concentración de gas supera las concentraciones de gas máximas admisibles en relación con la clase de filtro de gas utilizada, tal como se indica en la tabla 3, deberá utilizarse un respirador con suministro de aire independiente del aire circundante. Este equipo debe estar equipado con una conexión de rosca estándar homologada . conforme a la norma EN 148-1. Siga atentamente las instrucciones de uso del equipo.

Si el usuario tiene ciertas características físicas (como barba o patillas gruesas), es posible que la mascarilla no se ajuste satisfactoriamente a la cara. Lo mismo ocurrirá si las monturas de las gafas obstruyen el sellado facial. En tales casos, el usuario corre el riesgo de sufrir daños para su salud. En las zonas donde es necesario el uso de equipos respiratorios, a menudo existe peligro de explosión. En tal caso, deben observarse las precauciones pertinentes.

No utilice máscaras faciales completas de la serie 500 en atmósferas explosivas. No utilizar en entornos con oxígeno o enriquecidos con oxígeno.

Abandone la zona inmediatamente, compruebe la máscara y sustituya las piezas si

- La máscara, sus piezas o los filtros están dañados.
- Se producen dificultades respiratorias.
- Se produzcan mareos o indisposición.
- La contaminación puede saborearse u olerse, o se produce otro tipo de irritación.

La mascarilla nunca debe modificarse ni alterarse.

PONERSE LA MÁSCARA:

Colóquese la correa de transporte alrededor del cuello. Afloje todas las correas de la mascarilla y extiéndalas completamente. (Ver fig. 2) Colóquese la mascarilla primero por la parte de la barbilla. (Ver fig. 3)

Tire de la mascarilla hacia dentro, hacia la cara, y de las correas por encima de la cabeza y hacia abajo, hacia la parte posterior de la cabeza, hasta que la cinta quede plana. (Ver fig. 4)

AJUSTE:

Ajuste la mascarilla hasta que quede correctamente asentada: (Ver fig. 3)

Las dos cintas del cuello deben apretarse (tirando hacia atrás) simultáneamente.

Las dos cintas de las sienes deben apretarse (tirando hacia atrás) simultáneamente.

Si la correa de la frente no está plana y tensa (por ejemplo, si la cabeza es más pequeña que la media), deberá tensarse la correa de la frente tirando de ella hacia atrás.

DESMONTAJE:

Las hebillas de liberación rápida de las correas del cuello deben aflojarse, tirar de la máscara hacia abajo alejándola de la cara y luego hacia arriba por encima de la cabeza (las correas de las sienes pueden aflojarse del mismo modo).

COMPROBACIÓN - NÚMEROS DE LOS SUBCOMPONENTES - LIMPIEZA

COMPROBAR ANTES DE USAR:

LA MÁSCARA

La mascarilla debe limpiarse siempre después de su uso y debe comprobarse la estanqueidad y el funcionamiento con un analizador de estanqueidad adecuado (consulte los intervalos entre pruebas de funcionamiento y estanqueidad en la tabla 2).

La mascarilla debe comprobarse siempre antes de su uso para asegurarse de que no está dañada y de que está limpia. Es sumamente importante realizar siempre antes una prueba de estanqueidad de la máscara (véase más abajo).

PRUEBA DE ESTANQUEIDAD DE LA MÁSCARA:

La abertura roscada de la mascarilla debe cubrirse con la mano para que no pueda entrar aire desde el exterior, al tiempo que se inhala y se mantiene la respiración durante unos 10 segundos.

Repita la prueba 2-3 veces. Si entra aire del exterior en la mascarilla, apriete más las correas (véase "Ajuste"). Si no se puede impedir la entrada de aire en la mascarilla apretando las correas, es necesario realizar un examen detallado de cada uno de los componentes de la mascarilla. Para más instrucciones, consulte el apartado 7 "Mantenimiento". Si la prueba de ajuste sigue siendo insatisfactoria con la máscara completa RGS 400501/400502, elija otro tipo de máscara completa hasta que la prueba de ajuste sea satisfactoria. (ver fig. 5)

NÚMEROS DE LOS SUBCOMPONENTES:

Los subcomponentes que tienen un significado particular para la seguridad están marcados para que puedan ser identificados - consulte la tabla 1.

LIMPIEZA:

Tras retirar el filtro o el tubo de suministro de aire, la mascarilla debe limpiarse siempre después de su uso en agua tibia a la que se haya añadido un detergente suave (por ejemplo, detergente para lavavajillas o detergente líquido para lavadoras) que no contenga perborato. Si la mascarilla está muy sucia, puede utilizarse un cepillo para limpiarla. No utilice disolventes (por ejemplo, bencina o alcohol) ni agua muy caliente (máx. 60°C). La mascarilla debe aclararse a fondo con agua corriente templada (consulte los intervalos de limpieza en la tabla 2).

DESINFECCIÓN - SECADO - ALMACENAMIENTO

DESINFECCIÓN:

Desinfectar los componentes de la mascarilla en una solución adecuada después de su uso. Utilice un desinfectante como "INCIDIN Rapid". Siga cuidadosamente las instrucciones (consulte los intervalos de desinfección en la tabla 2).

SECADO:

La mascarilla debe secarse al aire o en una cabina de secado a una temperatura no superior a 60°C.

Evitar la luz solar directa.

ALMACENAMIENTO:

Aflojar al máximo las correas de la mascarilla. Evite la deformación. Recuerde utilizar la abrazadera de almacenamiento de la mascarilla facial completa durante el almacenamiento.

La máscara completa puede almacenarse durante un máximo de 10 años a partir de la fecha de fabricación. Séquela sin deformarla y guárdela alejada del polvo. Temperatura de almacenamiento: de -10 °C a 55 °C a <95 % de humedad relativa. Proteger de la luz directa y de la radiación térmica. DIN 7716 "Directrices para el almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de caucho".

NOTA

La silicona tiene tendencia a absorber detergentes y desinfectantes. Como consecuencia, pueden producirse irritaciones en la piel.

Por lo tanto

- Reduzca al mínimo el tiempo de contacto de las sustancias con la mascarilla, que se indica en las instrucciones.
2. Aclarar abundantemente con agua corriente durante 10 minutos, tras la limpieza y desinfección de la mascarilla.

MANTENIMIENTO

1. SUSTITUCIÓN DE LA VISERA

Si la visera está dañada o el campo de visión reducido, debe ser reemplazada. Los dos tornillos del marco de la visera pueden aflojarse con un destornillador. A continuación, se puede retirar el marco del visor y el visor. La nueva visera original debe fijarse en el marco de silicona de forma que las dos marcas centrales de la visera queden exactamente frente a las marcas centrales del marco de silicona. A continuación, el marco de dos piezas de la visera debe colocarse correctamente y atornillarse firmemente. Una vez sustituido el visor, debe realizarse una prueba de estanqueidad con un analizador de estanqueidad adecuado.

2. SUSTITUCIÓN DE LA MEMBRANA DE LA VÁLVULA DE EXHALACIÓN

La cubierta de la válvula de exhalación puede retirarse tirando suavemente de ella. Si la membrana está deformada, partida o dañada de cualquier otro modo, debe sustituirse. Retire la membrana sujetándola por el borde y tirando hacia fuera. Coloque una nueva membrana original presionando la pieza de conexión del asiento de la válvula. Compruebe que el asiento de la válvula esté limpio y sin daños. Si el asiento de la válvula está dañado, deberá sustituirse toda la carcasa de la válvula. Después de sustituir la membrana de la válvula de exhalación, debe realizarse una prueba de estanqueidad con un analizador de estanqueidad adecuado.

3. SUSTITUCIÓN DE LA MEMBRANA DE LA VÁLVULA DE INHALACIÓN Y DEL ASIENTO DE LA VÁLVULA

Si la membrana de la válvula de inhalación está deformada, partida o dañada de alguna otra manera, debe ser reemplazada. La membrana puede sustituirse retirando el asiento de goma de la válvula, que también actúa como empaquetadura. A continuación, se debe colocar una nueva membrana original en el pasador de la válvula de entrada y presionar el asiento de la válvula, con la membrana de la válvula de inhalación en primer lugar, a través de la abertura del alojamiento de la válvula. El asiento de la válvula se presiona hasta que encaje en su sitio. Asegúrese de que el movimiento de la membrana no esté restringido. Después de sustituir la membrana de la válvula de inhalación y el asiento de la válvula, debe realizarse una prueba de fugas con un analizador de fugas adecuado.

4 + 5. SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA DE EXHALACIÓN Y DE LA MEMBRANA DEL HABLA

Si la membrana de la válvula de exhalación o la membrana del habla está deformada, partida o dañada de cualquier otra forma, debe sustituirse. Las membranas pueden extraerse quitando la máscara interior (20). Desatornille el anillo roscado (7) con una herramienta especial. Saque el conjunto de la membrana del habla con la válvula de exhalación (3 y 6) y sustituya las piezas (dañadas).

6. SUSTITUCIÓN DE LA CARCASA DE LA VÁLVULA (COMPLETA)

Quite la tapa del conector (9) y utilice una herramienta especial para extraer la carcasa de la válvula completa. Sustituya la carcasa de la válvula o siga los pasos 4 y 5.

TABLAS

TABLA 1. CONSTRUCCIÓN Y PIEZAS DE RECAMBIO:

Pos. nr. (see fig. 6)	Code	Marking	Description
1	004002	S-609	Head harness
2	004004	V-604	Filter carrier EN-148-1 thread
3	004037	S-604	Exhalation valve holder set
4	004009	S-601	Phonic membrane
5	004022	S-603	White O-ring connector assembly
6	004009	S-601	Exhalation valve
7	004003	V-403	Connector ring
8	004014	S-602	Frontal O-ring red
9	004025	S-0008	Front embellishing cover
10	004015	S-452	Inhalation valve
11	004044	S-008	Inhalation valve wheel
12	004028	S-605	Buckle (metallic part)
13	004021	V-413	Buckle (nylon part)
14	004012	V-602	Visor clamp (upper part)
15	004052	V-601	Visor clamp (bottom part)
16	16-607	S-607	Screw (visor clamp)
17	17-608	S-608	Nut (visor clamp)
18	401912	V-600	Visor
19	004008 T / 004007 S	V-603	Faceblank T =TPE S=Silicone
20	004010	V-607	Inner mask
21	004011	S-006	Inhalation valve (inner mask)
22	004029	V-412	Anchor stud
23/24	401903	414	Neck Strap Assembly

TABLA 2. MANTENIMIENTO Y PRUEBAS:

Component	Service	SERVICE INTERVALL				
		After use	Half yearly	Yearly	Every 2 years	Every 6 years
Mask (complete)	Cleaning	•		• 1)		
	Disinfection	•		• 1)		
	Function & leakage test	•	• 3)			
Speech membrane	Test of speech membrane	•		•		
	Replacement					• 2)
Valves	Membrane test		•	• 3)		
	Replacement				•	• 2)
	Leakage test of valves	•	• 3)			
	Test of opening pressure	•				
Valve housing	Test of packing ring	•	• 3)			
	Replacement of packing ring				•	• 2)
	Screw thread test					•

1. No se aplica a las mascarillas en envase hermético.

2. También se aplica a las piezas de recambio y a las mascarillas en stock.

3. Sólo se aplican pruebas de muestras aleatorias si las mascarillas se almacenan en embalajes herméticos.

TABLA 3. CLASE DE FILTRO DE GAS:

Gas Filter Class	Highest allowable gas concentration
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol.%

MARCADO

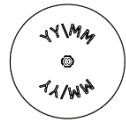
MARCADO DEL AÑO DE FABRICACIÓN EN:



Máscara cuerpo
Máscara interior
Membrana fonatoria
Arnés de cabeza

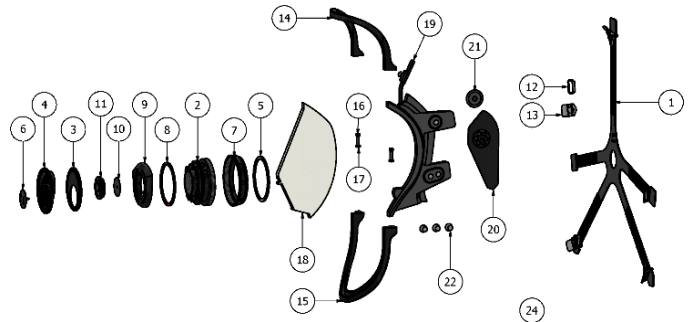
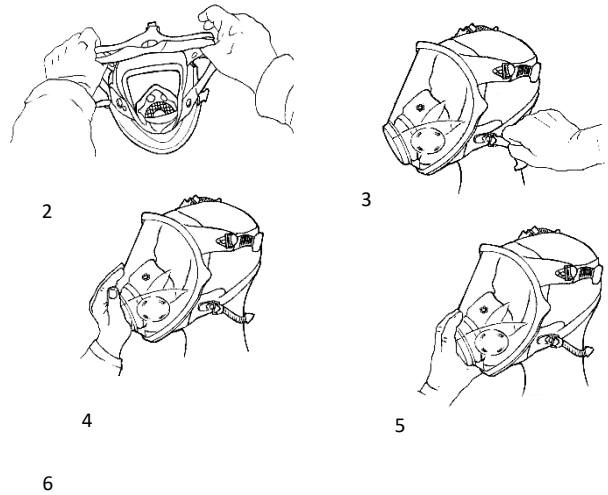
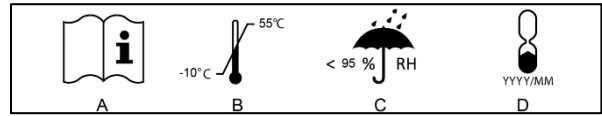
En el ejemplo mostrado, el año y mes de fabricación es 2022-10

MARCADO DEL AÑO DE FABRICACIÓN EN:



Exhalación válvula

Cada punto posterior corresponde a un año. En el ejemplo mostrado, la fecha de fabricación es YY=Año y MM=Mes.



Manufactured by :

RSG Safety BV
Marnius Dammeweg 38
5928 PW Venlo
The Netherlands



PICTOGRAMMI (fig. 1)

- A. Vedere le istruzioni per l'uso
- B. Intervallo di temperatura per lo stoccaggio
- C. Umidità relativa massima per la conservazione
- D. Fine del periodo di conservazione Codice per la data: aaaa Anno, mm Mese

ISTRUZIONI PER L'USO**ISTRUZIONI IMPORTANTI:**

Per un uso corretto ed efficace della maschera RSG, è estremamente importante leggere e rispettare le presenti istruzioni.

Per la manutenzione e la riparazione della maschera RSG è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali RSG SAFETY.

RSG SAFETY B.V. raccomanda che la manutenzione e le riparazioni regolari siano effettuate da personale qualificato. Le riparazioni più complesse devono essere eseguite dall'ufficio tecnico di RSG SAFETY B.V.. RSG SAFETY B.V. declina ogni responsabilità per le riparazioni non effettuate dall'ufficio tecnico di RSG SAFETY B.V..

ENTE AUTORIZZATO:

Controllo della produzione secondo il modulo D del regolamento 2016/425 : DEKRA Testing & Certification GmbH, Handwerkstrasse 15, 70565, Stoccarda, ID-Nr. 0158\

Esame del tipo modulo B: Apave Exploitation France SAS (n°0082) - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Francia.

Scarica la Dichiarazione di conformità @ www.rsgsafety.com/en/declaration-of-conformity

GENERALE

La maschera è una maschera pieno facciale con marchio CE (classe 2), testata e approvata in conformità alla norma EN 136:1998 CL2, e con connessione filettata standard in conformità alla norma EN 148-1. La maschera pieno facciale della serie RSG 500 in combinazione con il PAPR T-Air è approvata secondo la norma EN 12942: DIN EN 12942:2009, classe TM3P.

La maschera copre occhi, naso, bocca e mento. La maschera integrale protegge gli occhi e gli organi respiratori dell'utente da aerosol, fumi e gas nocivi. La maschera è prodotta in 2 tipi di materiale. La plastica TPE è un materiale morbido, delicato sulla pelle e adatto alla maggior parte delle situazioni lavorative in cui è richiesta una semimaschera. Il silicone è un materiale morbido e confortevole, che risente dell'invecchiamento solo in misura estremamente limitata. È perfetto per le attività in cui c'è, ad esempio, il rischio di adesione di coloranti.

Il corpo della maschera, costituito da materiale TPE / silicone, è costruito con un doppio bordo di tenuta che offre una zona di sicurezza supplementare. La maschera è dotata di una mascherina interna in materiale TPE morbido e delicato sulla pelle. Due grandi valvole assicurano una resistenza all'inalazione molto ridotta.

La maschera è dotata di cinghie regolabili ("a sgancio rapido") in gomma neoprene / silicone, che assicurano una vestibilità rapida, perfetta e confortevole. La maschera è dotata di un'ampia visiera resistente agli urti che garantisce un ampio campo visivo su tutti i lati.

La maschera è progettata in modo che l'aria in entrata passi sopra la visiera, evitando che si appanni. Tuttavia, in caso di forte differenza di temperatura tra il lato interno ed esterno della visiera, si consiglia di utilizzare un agente antiappannante (ad esempio, "Klar-Pilot Fluid Super"). La maschera è dotata di una membrana vocale molto efficace, realizzata in pellicola sintetica.

APPLICAZIONE/LIMITAZIONE

La maschera pieno facciale RSG può essere utilizzata in due diverse configurazioni:

- Insieme ai filtri del programma di filtri RSG.

- Insieme al T-Air PAPR di RSG.

Quando la maschera viene utilizzata con il T-Air, è necessario osservare il manuale dell'apparecchiatura in questione.

Se il contenuto di ossigeno dell'aria inquinata è del 17-21% (volume), la maschera può essere utilizzata con un filtro antigas, antiparticolato o combinato. Utilizzare un misuratore di ossigeno per verificare il contenuto di ossigeno nell'aria. Seguire attentamente le istruzioni per l'uso del filtro. Il filtro deve essere dotato di un raccordo filettato standard approvato in conformità alla norma EN 148-1.

Se il contenuto di ossigeno dell'aria è inferiore al 17% (volume) o se la concentrazione di gas supera le concentrazioni massime di gas consentite in relazione alla classe di filtri per gas utilizzati, come indicato nella tabella 3, è necessario utilizzare un respiratore indipendente dall'aria circostante. Questa apparecchiatura deve essere dotata di un raccordo filettato standard approvato. In conformità alla norma EN 148-1. Seguire attentamente le istruzioni per l'uso dell'attrezzatura.

Se l'utilizzatore ha determinate caratteristiche fisiche (come barba o fianchi spessi), la maschera potrebbe non aderire in modo soddisfacente al viso. Questo vale anche se la montatura degli occhiali ostruisce la tenuta del viso. In questi casi, l'utilizzatore rischia di subire danni alla salute. Nelle aree in cui è necessario l'uso di apparecchi respiratori, spesso esiste il pericolo di esplosione. In questo caso, è necessario osservare le precauzioni del caso.

Non utilizzare le maschere a pieno facciale serie 500 in atmosfere esplosive. Non utilizzare in ambienti con ossigeno o arricchiti di ossigeno.

Abbandonare immediatamente l'area, controllare la maschera e sostituire le parti se:

1. La maschera, le sue parti o i filtri sono danneggiati.
2. Si verificano difficoltà di respirazione.
3. Si verificano vertigini o indisposizione.
4. Si sente il sapore o l'odore dell'inquinamento o si verifica un'altra irritazione.

La maschera non deve mai essere modificata o alterata.

INDOSSARE LA MASCHERA:

Mettere la cinghia di trasporto intorno al collo. Allentare tutte le cinghie della maschera e distenderle completamente. (Vedi fig. 2) Indossare la maschera con la parte del mento per prima. (Vedi fig. 3)

La maschera deve essere tirata verso il viso e le cinghie devono essere tirate sopra la testa e giù verso la nuca fino a quando l'archetto è piatto. (Vedi fig. 4)

REGOLAZIONE:

Regolare la maschera fino a farla aderire correttamente: (vedere fig. 3)

Entrambe le cinghie del collo devono essere strette (tirate all'indietro) contemporaneamente.

Entrambe le cinghie delle tempie devono essere strette (tirate all'indietro) simultaneamente.

Se la cinghia della fronte non è piatta e tesa (ad esempio, se la testa è più piccola della media), è necessario stringere la cinghia della fronte tirandola all'indietro.

RIMOZIONE:

Allentare le fibbie a sgancio rapido delle cinghie del collo, tirare la maschera verso il basso allontanandola dal viso e poi alzarla sopra la testa (le cinghie delle tempie possono essere allentate nello stesso modo).

CONTROLLO - NUMERI DEI SOTTOCOMPONENTI - PULIZIA**CONTROLLARE PRIMA DELL'USO:****LA MASCHERA**

La maschera deve essere sempre pulita dopo l'uso e verificata per quanto riguarda le perdite e il funzionamento con un analizzatore di perdite adeguato (fare riferimento agli intervalli tra i test di funzionamento e di perdita nella tabella 2).

La maschera deve essere sempre controllata prima dell'uso per assicurarsi che la maschera integrale non sia danneggiata e sia pulita. È estremamente importante eseguire sempre un test di tenuta della maschera (vedere sotto).

TEST DI TENUTA DELLA MASCHERA:

Si deve coprire con la mano l'apertura della filettatura della maschera in modo che l'aria non possa entrare dall'esterno, inspirando e trattenendo il respiro per circa 10 secondi. Ripetere il test 2-3 volte. Se l'aria esterna entra nella maschera, stringere ulteriormente le cinghie (vedere "Regolazione"). Se non è possibile impedire all'aria di entrare nella maschera stringendo le cinghie, è necessario un esame dettagliato dei singoli componenti della maschera. Per ulteriori istruzioni, vedere la sezione 7 Manutenzione. Se il test di adattamento rimane insoddisfacente con la maschera pieno facciale RGS 400501/400502, scegliere un altro tipo di maschera pieno facciale finché il test di adattamento non è soddisfacente. (vedi fig. 5)

NUMERI DEI SOTTOCOMPONENTI:

I sottocomponenti che hanno una particolare importanza per la sicurezza sono contrassegnati in modo da poter essere identificati - fare riferimento alla tabella 1.

PULIZIA:

Dopo aver rimosso il filtro o il tubo di alimentazione dell'aria, la maschera deve essere sempre pulita in acqua tiepida con l'aggiunta di un detergente delicato (ad es. detersivo per piatti o detersivo liquido per lavatrice) che non contenga perborato. Se la maschera è molto sporca, si può usare una spazzola per pulirla. Non utilizzare solventi (ad es. benzina o alcool) o acqua molto calda (max. 60°C). La maschera deve essere risciacquata accuratamente in acqua corrente tiepida (fare riferimento agli intervalli di pulizia indicati nella tabella 2).

DISINFEZIONE - ASCIUGATURA - CONSERVAZIONE**DISINFEZIONE:**

Dopo l'uso, disinfettare i componenti della maschera con una soluzione adeguata. Utilizzare un disinfettante come "INCIDIN Rapid". Seguire attentamente le istruzioni (fare riferimento agli intervalli di disinfezione della tabella 2).

ASCIUGATURA:

La maschera deve essere asciugata all'aria o in un armadio di asciugatura a una temperatura non superiore ai 60°C. Evitare la luce diretta del sole.

CONSERVAZIONE:

Allentare il più possibile le cinghie della maschera. Evitare la deformazione. Durante lo stoccaggio, ricordarsi di utilizzare il tutore per la conservazione della maschera pieno facciale.

La maschera pieno facciale può essere conservata per un massimo di 10 anni dalla data di produzione. Asciugare senza deformare e conservare al riparo dalla polvere. Temperatura di conservazione: da -10 °C a 55 °C con umidità relativa <95 %. Proteggere dalla luce diretta e dalle radiazioni termiche. DIN 7716 "Linee guida per lo stoccaggio, la manutenzione e la pulizia dei prodotti in gomma".

NOTA !

Il silicone tende ad assorbire detersivi e disinfettanti. Di conseguenza, può causare irritazioni alla pelle.

Pertanto:

1. Ridurre al minimo il tempo di contatto delle sostanze con la maschera, come indicato nelle istruzioni.
2. Dopo la pulizia e la disinfezione della maschera, sciacquare accuratamente in acqua corrente per 10 minuti.

MANUTENZIONE**1. SOSTITUZIONE DELLA VISIERA:**

Se la visiera è danneggiata o il campo visivo è ridotto, è necessario sostituirla. Le due viti del telaio della visiera possono essere allentate con un cacciavite. Il telaio della visiera e la visiera possono quindi essere rimossi. La nuova visiera originale deve essere fissata nel telaio in silicone in modo che le due marcature centrali della visiera si trovino esattamente di fronte alle marcature centrali del telaio in silicone. Il telaio della visiera in due pezzi deve quindi essere posizionato correttamente e avvitato saldamente in posizione. Dopo la sostituzione della visiera, è necessario eseguire un test di tenuta con un analizzatore di tenuta adeguato.

2. SOSTITUZIONE DELLA MEMBRANA DELLA VALVOLA DI ESPIRAZIONE:

Il coperchio della valvola di espirazione può essere rimosso estraendolo delicatamente. Se la membrana è deformata, spaccata o comunque danneggiata, deve essere sostituita. Rimuovere la membrana afferrando il bordo e tirando verso l'esterno. Montare una nuova membrana originale premendo il raccordo della sede della valvola. Controllare che la sede della valvola sia pulita e non danneggiata. Se la sede della valvola è danneggiata, è necessario sostituire l'intero alloggiamento della valvola. Dopo aver sostituito la membrana della valvola di espirazione, è necessario eseguire una prova di tenuta con un analizzatore di tenuta adeguato.

3. SOSTITUZIONE DELLA MEMBRANA DELLA VALVOLA DI INALAZIONE E DELLA SEDE DELLA VALVOLA:

Se la membrana della valvola di inalazione è deformata, spaccata o comunque danneggiata, deve essere sostituita. La membrana può essere sostituita rimuovendo la sede della valvola in gomma, che funge anche da guarnizione. Si deve quindi montare una nuova membrana originale sul perno della valvola di ingresso e premere la sede della valvola, con la membrana della valvola di inalazione per prima, attraverso l'apertura dell'alloggiamento della valvola. La sede della valvola viene premuta fino a quando non entra in posizione. Assicurarsi che la membrana non sia limitata nel suo movimento. Dopo aver sostituito la membrana della valvola di inalazione e la sede della valvola, è necessario eseguire un test di tenuta con un analizzatore di tenuta adeguato.

4 + 5. SOSTITUZIONE DELLA MEMBRANA DELLA VALVOLA DI ESPIRAZIONE E DELLA VALVOLA VOCALE:

Se la membrana della valvola di espirazione o la membrana vocale sono deformate, spaccate o comunque danneggiate, devono essere sostituite. Le membrane possono essere rimosse togliendo la maschera interna (20). Avvitare l'anello filettato (7) con un attrezzo speciale. estrarre il gruppo della membrana vocale con la valvola di espirazione (3&6) e sostituire le parti (danneggiate).

6. SOSTITUZIONE DELL'ALLOGGIAMENTO DELLA VALVOLA (COMPLETO):

Rimuovere il coperchio del connettore (9) con un attrezzo speciale per estrarre l'alloggiamento completo della valvola. Sostituire l'alloggiamento della valvola o seguire i punti 4&5.

TABELLE
TABELLA 1. COSTRUZIONE E RICAMBI:

Pos. n. (vedi fig. 6)	Codice	Marcatura	Descrizione
1	004002	S-609	Imbracatura per la testa
2	004004	V-604	Portafiltro filettatura EN-148-1
3	004037	S-604	Set di supporti per la valvola di espirazione
4	004009	S-601	Membrana fonica
5	004022	S-603	Gruppo connettore O-ring bianco
6	004009	S-601	Valvola di espirazione
7	004003	V-403	Anello di connessione
8	004014	S-602	O-ring frontale rosso
9	004025	S-0008	Coperchio di abbellimento frontale
10	004015	S-452	Valvola di inalazione
11	004044	S-008	Ruota della valvola di inalazione
12	004028	S-605	Fibbia (parte metallica)
13	004021	V-413	Fibbia (parte in nylon)
14	004012	V-602	Morsetto della visiera (parte superiore)
15	004052	V-601	Morsetto della visiera (parte inferiore)
16	16-607	S-607	Vite (morsetto della visiera)
17	17-608	S-608	Dado (morsetto della visiera)
18	401912	V-600	Visiera
19	004008 T / 004007 S	V-603	Visiera T =TPE S=Silicone
20	004010	V-607	Maschera interna
21	004011	S-006	Valvola di inalazione (maschera interna)
22	004029	V-412	Perno di ancoraggio
23/24	401903	414	Gruppo cinturino del collo

TABELLA 2. MANUTENZIONE E TEST:

Componente	Servizio di assistenza	SERVIZIO INTERVALL				
		Dopo l'uso	Semestrale	Annuale	Ogni 2 anni	Ogni 6 anni
Maschera (completa)	Pulizia	•		• 1)		
	Disinfezione	•		• 1)		
	Test di funzionamento e tenuta	•	• 3)			
Membrana vocale	Test della membrana fonica	•		•		
	Sostituzione					• 2)
Valvole	Test della membrana		•	• 3)		
	Sostituzione				•	• 2)
	Test di tenuta delle valvole	•	• 3)			
	Test della pressione di apertura	•				
Alloggiamento della valvola	Prova dell'anello di tenuta	•	• 3)			
	Sostituzione dell'anello di tenuta				•	• 2)
	Screw thread test					•

1. Non si applica alle maschere in confezione ermetica.
2. Si applica anche alle parti di ricambio e alle maschere in magazzino.
3. I test a campione si applicano solo se le maschere sono conservate in confezioni ermetiche.

TABELLA 3. CLASSE DEL FILTRO GAS:

Classe del filtro del gas	Massima concentrazione di gas consentita
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%

3	1,0 Vol.%
---	-----------

MARCATURA

MARCATURA DELL'ANNO DI FABBRICAZIONE SU:

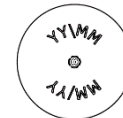
Corpo della maschera
Maschera interna
Membrana vocale
Imbracatura per la testa



In nell'esempio illustrato, l'anno e il mese di fabbricazione sono 2022-10

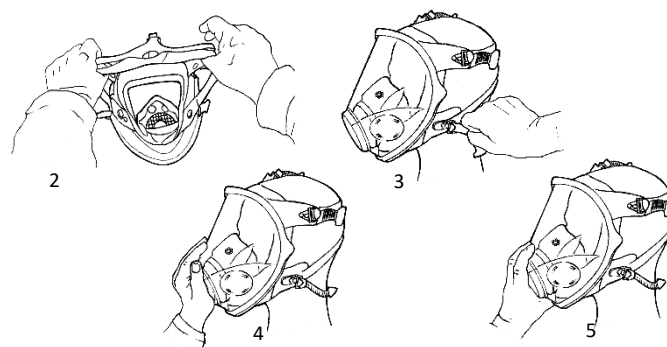
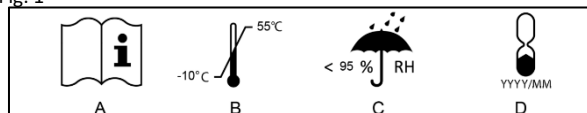
MARCATURA DELL'ANNO DI FABBRICAZIONE SU:

Valvola di espirazione

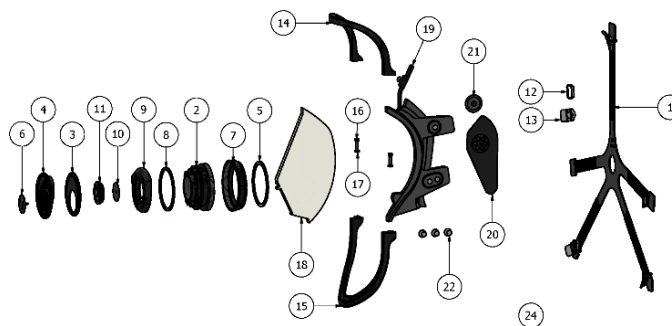


Ogni punto successivo corrisponde a un anno. Nell'esempio illustrato, la data di fabbricazione è YY=Anno e MM=Mese

Fig. 1



6



Manufactured by :

RSG Safety BV
Marnius Dammeweg 38
5928 PW Venlo
The Netherlands

